

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 975/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών ..... 1
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 976/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των κοινοτικών δράσεων, πλην των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες συμβάλλουν, στα πλαίσια της κοινοτικής πολιτικής για τη συνεργασία, στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες ..... 8
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 977/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 15
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 978/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για τον καθορισμό του ανωτάτου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για την 203η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 ..... 17
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 979/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 31η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 ..... 18
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 980/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 239η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87 ..... 20
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 981/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για την αναστολή των αγορών βουτύρου σε ορισμένα κράτη μέλη ..... 21

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 982/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, με τον οποίο καταργούνται ορισμένοι κανονισμοί ης Επιτροπής στους τομείς των νωπών και μεταποιημένων οπωροκηπευτικών .....	22
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 983/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2566/98 .....	24
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 984/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2563/98 .....	25
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 985/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2565/98 .....	26
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 986/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2564/98 .....	27
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 987/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/1999 ...	28
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 988/1999 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα .....	29

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

**Συμβούλιο**

1999/311/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, σχετικά με την έγκριση της τρίτης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση (Tempus III) (2000-2006) .....	30
---	----

1999/312/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για την τροποποίηση της απόφασης 93/383/ΕΟΚ όσον αφορά τα εργαστήρια αναφοράς για τον έλεγχο των θαλάσσιων βιοτοξινών .....	37
---	----

1999/313/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για τα εργαστήρια αναφοράς για τον έλεγχο των μολύνσεων των δίθυρων μαλακίων από δακτύρια και ιούς .....	40
--	----

Πληροφορία σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Δημοκρατίας της Χιλής όσον αφορά τον έλεγχο των προδρόμων και χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται συχνά για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών .....	42
--	----

**Επιτροπή**

1999/314/EK:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 9ης Απριλίου 1999, σχετικά με το ερωτηματολόγιο που αφορά την οδηγία 96/82/EK του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζομένων με επικίνδυνες ουσίες <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 856] ..... 43
- 

**Διορθωτικά**

- \* Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 925/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για την εγγραφή στα νηολόγια και εκμετάλλευση εντός της Κοινότητας ορισμένων τύπων αεριοθουμένων υποχημικών πολιτικών αεροπλάνων που έχουν τροποποιηθεί και επαναπιστοποιηθεί ως τηρούντα τα πρότυπα του τόμου I μέρος II κεφάλαιο 3 του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993) (ΕΕ L 115 της 4.5.1999) ..... 46

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 927/1999 της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 1999, για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών (ΕΕ L 115 της 4.5.1999) ..... 50



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 975/1999 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 29ης Απριλίου 1999

**για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 X,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι θα πρέπει να καθοριστεί ο τρόπος εφαρμογής των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και στον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών·
- (2) ότι το Συμβούλιο έδωσε, συγχρόνως με τον παρόντα κανονισμό, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 976/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των κοινοτικών δράσεων, πλην των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες συμβάλλουν, στα πλαίσια της κοινοτικής πολιτικής συνεργασίας, στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες<sup>(3)</sup>·
- (3) ότι η κοινοτική πολιτική στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη συμβάλλει στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και στο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών·

(4) ότι το άρθρο ΣΤ παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση διακηρύσσει ότι η Ένωση σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα, όπως κατοχυρώνονται με την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950, και όπως προκύπτουν από τις κοινές συνταγματικές παραδόσεις των κρατών μελών, ως γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου·

(5) ότι η δράση της Κοινότητας σε θέματα προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών εγγράφεται στο πλαίσιο της τήρησης των αρχών του καθολικού και αδιαίρετου χαρακτήρα των δικαιωμάτων του ανθρώπου, που αποτελούν το σημείο στήριξης του διεθνούς συστήματος προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου·

(6) ότι η δράση της Κοινότητας σε θέματα προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών διαπνέεται από τις γενικές αρχές, όπως αυτές απορρέουν από την παγκόσμια διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη διεθνή συνθήκη για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τη διεθνή συνθήκη για τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα·

(7) ότι η Κοινότητα αναγνωρίζει την αλληλεξάρτηση όλων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· ότι η πρόοδος που έχει επιτευχθεί όσον αφορά, αφενός, την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και την επίτευξη των αστικών και πολιτικών δικαιωμάτων, αφετέρου, αλληλοϋποστηρίζεται·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 282 της 18.9.1997, σ. 14.

<sup>(2)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1997 (ΕΕ C 371 της 8.12.1997, σ. 74), κοινή θέση του Συμβουλίου της 25ης Ιανουαρίου 1999 (ΕΕ C 58 της 1.3.1999, σ. 17) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Απριλίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(3)</sup> Βλέπε σελίδα 8 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

(8) ότι πρέπει να θεωρείται ότι ο σεβασμός του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου αποτελεί μέρος των δικαιωμάτων του ανθρώπου κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, έχοντας υπόψη επίσης τις συμβάσεις της Γενεύης του 1949 και το πρόσθετο πρωτόκολλό τους

του 1977, τη σύμβαση της Γενεύης του 1951, για το καθεστώς των προσφύγων, και τη σύμβαση του 1948, για την πρόληψη και την καταστολή του εγκλήματος γενοκτονίας, καθώς και τους λοιπούς κανόνες του συμβατικού και εθιμικού διεθνούς δικαίου·

- (9) ότι το ψήφισμα για τα δικαιώματα του ανθρώπου, τη δημοκρατία και την ανάπτυξη, που υιοθετήθηκε στις 28 Νοεμβρίου 1991 από το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, προσδιορίζει τους προσανατολισμούς, τις διαδικασίες και τις συγκεκριμένες κατευθυντήριες γραμμές δράσης που αποβλέπουν στην προώθηση, παράλληλα με τα οικονομικά και κοινωνικά δικαιώματα, των πολιτικών και αστικών ελευθεριών διά μέσου ενός αντιπροσωπευτικού πολιτικού συστήματος βασισμένου στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου·
- (10) ότι η δράση της Κοινότητας σε θέματα προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών διαμορφώνεται βάσει μιας θετικής και εποικοδομητικής προσέγγισης η οποία ανάγει τα ανθρωπίνια δικαιώματα και τις δημοκρατικές αρχές σε θέμα κοινού ενδιαφέροντος για την Κοινότητα και τους εταίρους της, καθώς και στοιχείο του διαλόγου που μπορεί να οδηγήσει σε πρωτοβουλίες με τις οποίες να προωθείται πραγματικά ο σεβασμός τους·
- (11) ότι αυτή η θετική προσέγγιση αντανακλάται στην εφαρμογή δράσεων στήριξης των διαδικασιών εκδημοκρατισμού, ενίσχυσης του κράτους δικαίου και ανάπτυξης μιας πλουραλιστικής και δημοκρατικής κοινωνίας των πολιτών, καθώς και στην εφαρμογή των μέτρων οικοδόμησης εμπιστοσύνης, που αποβλέπουν ιδίως στην πρόληψη των συγκρούσεων, στην ενίσχυση των προσπαθειών ειρήνης και την καταπολέμηση της ατιμωρησίας·
- (12) ότι θα πρέπει να χρησιμοποιούνται τα χρηματοδοτικά μέσα στήριξης των θετικών δράσεων στους τομείς αυτούς για κάθε χώρα με συνοχή προς τα γεωγραφικά προγράμματα και εντεταγμένα στα άλλα αναπτυξιακά μέσα, έτσι ώστε να αυξάνονται στο μέγιστο βαθμό ο αντίκτυπος και η αποτελεσματικότητά τους·
- (13) ότι είναι επίσης αναγκαίο να εξασφαλισθεί η ύπαρξη συνοχής μεταξύ αυτών των δράσεων και του συνόλου της εξωτερικής πολιτικής της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας·
- (14) ότι οι δράσεις αυτές πρέπει να εστιάζονται ιδίως στα άτομα που υφίστανται διακρίσεις ή υποφέρουν από φτώχεια ή μειονεκτική θέση, στα παιδιά, τις γυναίκες, τους πρόσφυγες, τους μετανάστες, τις μειονότητες, τα εκτοπιζόμενα πρόσωπα, τους ιθαγενείς πληθυσμούς, τους κρατούμενους και τα θύματα βασανισμών·
- (15) ότι η κοινοτική υποστήριξη του εκδημοκρατισμού, του σεβασμού των αρχών του κράτους δικαίου στο πλαίσιο ενός πολιτικού καθεστώτος που να σέβεται τις θεμελιώδεις ελευθερίες του ατόμου, συμβάλλει στην πραγμάτωση των στόχων που εγγράφονται στο

πλαίσιο των διαφόρων συμφωνιών που συνάπτει η Κοινότητα με τους εταίρους της, με τις οποίες συμφωνίες τα ανθρωπίνια δικαιώματα και οι δημοκρατικές αρχές ανάγονται σε ουσιαδές στοιχείο των σχέσεων των μερών·

- (16) ότι πρέπει να βελτιωθεί η ποιότητα, ο αντίκτυπος και η συνέχεια των δράσεων, ιδίως με την πρόβλεψη της δυνατότητας να καταρτίζονται πολυετή προγράμματα προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών τα οποία προετοιμάζονται από κοινού με τις αρχές της ενδιαφερόμενης χώρας μέσα σε πνεύμα εταιρικής σχέσης, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών αναγκών της χώρας·
- (17) ότι η εφαρμογή μιας αποτελεσματικής και συνεκτικής δράσης προϋποθέτει ότι τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της δράσης υπέρ των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των δημοκρατικών αρχών λαμβάνονται υπόψη και συγκεκριμενοποιούνται ιδίως με τον καθορισμό ευέλικτων, διαφανών και ταχείων διαδικασιών για τη λήψη αποφάσεων όσον αφορά τη χρηματοδότηση σχεδίων και έργων στον τομέα αυτό·
- (18) ότι η Κοινότητα πρέπει να είναι ικανή να διαθέτει κάποιο δυναμικό ταχείας αντίδρασης για την αντιμετώπιση εκτάκτων καταστάσεων ή καταστάσεων ιδιαίτερας σημασίας, ώστε να ενισχύεται η αξιοπιστία και η αποτελεσματικότητα της κοινοτικής δέσμευσης σε θέματα προαγωγής των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών στις χώρες στις οποίες θα έχουν εκδηλωθεί τέτοιες καταστάσεις·
- (19) ότι, ειδικότερα, ακόμη όσον αφορά τις διαδικασίες χορήγησης επιδοτήσεων και αξιολόγησης των σχεδίων, είναι σκόπιμο να λαμβάνεται υπόψη η ιδιαιτερότητα των αποδεκτών της κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα αυτό, ιδίως του μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα των δραστηριοτήτων τους, των κινδύνων που διατρέχουν τα μέλη τους, συχνά εθελοντές που ενεργούν σε περιβάλλοντα ενίοτε εχθρικά, και του μικρού περιθωρίου δράσης τους, από την άποψη των ιδίων πόρων τους·
- (20) ότι η ανάπτυξη της κοινωνίας πολιτών πρέπει συγκεκριμένα να υλοποιηθεί με την εμφάνιση και την οργάνωση νέων φορέων και ότι, για τον λόγο αυτό, η Κοινότητα μπορεί να αχθεί, μέσα σε τρίτες χώρες δικαιούχους, να υποστηρίξει χρηματοδοτικά εταίρους που δεν μπορούν να παρουσιάσουν προηγούμενη εμπειρία στον τομέα αυτόν·
- (21) ότι οι αποφάσεις οι σχετικές με τη χορήγηση χρηματοδοτικής στήριξης σε σχέδια προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών θα πρέπει να λαμβάνονται κατά τρόπο αμερόληπτο, άνευ διακρίσεων βάσει διαφορών φυλετικού, θρησκευτικού, πολιτιστικού, κοινωνικού ή εθνικού χαρακτήρα έναντι των οργανισμών που ευεργετούνται από την κοινοτική στήριξη και έναντι των προσώπων ή ομάδων προσώπων που αποτελούν τους αποδέκτες των υποστηριζόμενων σχεδίων, και δεν πρέπει να οφείλονται σε πολιτικά κίνητρα·

- (22) ότι πρέπει να καθοριστούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής και διαχείρισης της κοινοτικής ενίσχυσης για την προαγωγή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών, ενίσχυση που χρηματοδοτείται από το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
- (23) ότι στον παρόντα κανονισμό εισάγεται ένα ποσό δημοσιονομικής αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 2 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 6ης Μαρτίου 1995<sup>(1)</sup>, για ολόκληρη τη διάρκεια του προγράμματος, χωρίς ωστόσο να θίγονται οι αρμοδιότητες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, όπως ορίζονται από τη συνθήκη,

- δ) την υποστήριξη των μειονοτήτων, εθνικών ομάδων και ιθαγενών λαών·
- ε) την υποστήριξη των τοπικών, εθνικών, περιφερειακών ή διεθνών θεσμών, συμπεριλαμβανομένων των ΜΚΟ, που ασκούν δραστηριότητες σε σχέση με την προστασία, την πρόωξη ή την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
- στ) την υποστήριξη σε κέντρα αποκατάστασης των θυμάτων βασανιστηρίων και σε οργανισμούς που παρέχουν συγκεκριμένη βοήθεια σε θύματα παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή συμβάλλουν στη βελτίωση των συνθηκών σε μέρη όπου υπάρχει στέρηση ελευθερίας για την πρόληψη των βασανιστηρίων ή της κακής μεταχείρισης·

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### Στόχοι

#### Άρθρο 1

Στόχος του παρόντος κανονισμού είναι ο καθορισμός του τρόπου εφαρμογής των δράσεων της Κοινότητας, οι οποίες, στο πλαίσιο της πολιτικής της συνεργασίας για την ανάπτυξη, συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών.

Οι δράσεις που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό εκτελούνται στο έδαφος των αναπτυσσόμενων χωρών ή συνδέονται άμεσα με την κατάσταση που επικρατεί στις αναπτυσσόμενες χώρες.

#### Άρθρο 2

Εντός των ορίων του άρθρου 1 και με συνοχή προς το σύνολο της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα παρέχει τεχνική και οικονομική συνδρομή σε δράσεις που έχουν ιδίως ως στόχο:

1. την προώθηση και την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών όπως αυτά διατυπώνονται στην παγκόσμια διακήρυξη για τα δικαιώματα του ανθρώπου, και τα άλλα διεθνή μέσα που αφορούν την ανάπτυξη και την εδραίωση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, ιδίως:
  - α) την προώθηση και την προστασία των αστικών και πολιτικών δικαιωμάτων·
  - β) την προώθηση και την προστασία των οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών δικαιωμάτων·
  - γ) την προώθηση και την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων των ατόμων που υφίστανται διακρίσεις ή υποφέρουν από φτώχεια ή μειονεκτική θέση, που συμβάλλουν στη μείωση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού·

- ζ) την υποστήριξη στην εκπαίδευση, την κατάρτιση και την ευαισθητοποίηση στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
- η) την υποστήριξη των δράσεων παρακολούθησης στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εκπαίδευσης των παρατηρητών·
- θ) την προώθηση της παροχής ίσων ευκαιριών και των πρακτικών που δεν συνεπάγονται διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας·
- ι) την προώθηση και την προστασία των θεμελιωδών ελευθεριών, όπως αυτές που αναφέρονται στο διεθνές σύμφωνο για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα, ιδίως της ελευθερίας της γνώμης, της έκφρασης και της συνείδησης, καθώς και το δικαίωμα ομιλίας της μητρικής γλώσσας·

2. την υποστήριξη του εκδημοκρατισμού, και ιδίως:

- α) την προώθηση και ενίσχυση του κράτους δικαίου, και ιδίως την υποστήριξη της ανεξαρτησίας της δικαστικής εξουσίας και της ενίσχυσης της εξουσίας αυτής καθώς και τη στήριξη ενός σωφρονιστικού συστήματος που μεταχειρίζεται με σεβασμό τον άνθρωπο την υποστήριξη συνταγματικών και νομοθετικών μεταρρυθμίσεων την υποστήριξη των πρωτοβουλιών υπέρ της κατάργησης της θανατικής ποινής·
- β) την προώθηση του διαχωρισμού των εξουσιών, ιδίως της δικαστικής και της νομοθετικής έναντι της εκτελεστικής εξουσίας και την υποστήριξη των θεσμικών μεταρρυθμίσεων·
- γ) την προώθηση του πλουραλισμού τόσο σε πολιτικό επίπεδο, όσο και στο επίπεδο της κοινωνίας των πολιτών. Για τον σκοπό αυτό, πρέπει να ενισχυθούν οι θεσμοί οι αναγκαίοι για την εξασφάλιση του πλουραλιστικού χαρακτήρα της κοινωνίας, περιλαμβανομένων των μη κυβερνητικών οργανισμών (ΜΚΟ) και να προωθηθεί η ανεξαρτησία και η υπευθυνότητα των μέσων μαζικής ενημέρωσης και η στήριξη της ελευθερίας του τύπου, καθώς και ο σεβασμός της συνδικαλιστικής ελευθερίας και συνδικαλιστικής οργάνωσης·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 102 της 4.4.1996, σ. 4.

- δ) την προώθηση της καλής διαχείρισης των δημοσίων υποθέσεων, ιδίως μέσω της διαφάνειας της διοίκησης και της πρόληψης και καταπολέμησης της διαφθοράς·
- ε) την προώθηση της συμμετοχής των πληθυσμών στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο, και ιδιαιτέρως την προώθηση της ίσης συμμετοχής ανδρών και γυναικών στην κοινωνία των πολιτών, στην οικονομική και πολιτική ζωή·
- στ) τη στήριξη των εκλογικών διαδικασιών, ιδίως με τη στήριξη των ανεξάρτητων εκλογικών επιτροπών, την παροχή υλικής, τεχνικής και νομικής βοήθειας κατά την προετοιμασία των εκλογών, συμπεριλαμβανομένων των απογραφών, καθώς και μέτρα για την προώθηση της συμμετοχής συγκεκριμένων ομάδων, ιδίως των γυναικών, στις εκλογικές διαδικασίες, καθώς και με την κατάρτιση παρατηρητών·
- ζ) τη στήριξη των εθνικών προσπαθειών διαχωρισμού των πολιτικών και στρατιωτικών ευθυνών και την ευαισθητοποίηση και εκπαίδευση των δημοσίων υπαλλήλων και του στρατιωτικού προσωπικού στο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
3. την υποστήριξη σε δράση προώθησης του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εκδημοκρατισμού για την πρόληψη των συγκρούσεων και τη μεταχείριση των συνεπειών του σε στενή σχέση με τα αρμόδια όργανα, ιδίως:
- α) υποστηρίζοντας τη δημιουργία υποδομής, ιδίως τη δημιουργία τοπικών συστημάτων έγκαιρης προειδοποίησης·
- β) υποστηρίζοντας μέτρα που αποσκοπούν στην εξισορρόπηση των ευκαιριών και στη γεφύρωση των διαχωριστικών γραμμών που υπάρχουν μεταξύ ομάδων με διαφορετική ταυτότητα·
- γ) υποστηρίζοντας μέτρα για τη διευκόλυνση της ειρηνικής συμφιλίωσης των συμφερόντων των ομάδων, ιδίως μέτρα εδραίωσης της εμπιστοσύνης σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό, προκειμένου να προληφθεί η σύγκρουση και να αποκατασταθεί η εσωτερική ειρήνη·
- δ) προωθώντας το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο και την τήρησή του από όλα τα εμπλεκόμενα σε σύγκρουση μέρη·
- ε) υποστηρίζοντας τους διεθνείς περιφερειακούς ή τοπικούς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων των ΜΚΟ, που επεμβαίνουν όσον αφορά την πρόληψη και την επίλυση των συγκρούσεων, και τη μεταχείριση των συνεπειών τους, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης στη θέσπιση ad hoc διεθνών ποινικών δικαστηρίων και για την εγκαθίδρυση ενός σταθερού διεθνούς ποινικού δικαστηρίου, καθώς και όσον αφορά τη συνδρομή και υποστήριξη των θυμάτων των παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

### Άρθρο 3

Προς τούτο, η κοινοτική υποστήριξη μπορεί να συμπεριλάβει, μεταξύ των μέσων δράσης της, τη χρηματοδότηση:

1. εκστρατειών ευαισθητοποίησης, ενημέρωσης και εκπαίδευσης των ενδιαφερομένων και της κοινής γνώμης·
2. των αναγκαίων μέτρων για τον καθορισμό και την προετοιμασία σχεδίων, και συγκεκριμένα:
  - α) μελέτες εντοπισμού και σκοπιμότητας·
  - β) ανταλλαγές τεχνικών γνώσεων και εμπειριών μεταξύ ευρωπαϊκών οργανισμών και οργανισμών των τρίτων χωρών·
  - γ) δαπάνες που προέρχονται από την πρόσκληση για υποβολή προσφορών, ιδίως την αξιολόγηση των προσφορών και την προετοιμασία των εγγράφων των σχεδίων·
  - δ) μελέτες γενικού χαρακτήρα όσον αφορά την κοινοτική δράση στους τομείς που ορίζονται από τον παρόντα κανονισμό·
3. της εφαρμογής των σχεδίων, και συγκεκριμένα:
  - α) παροχή τεχνικής βοήθειας και το αλλοδαπό και εντόπιο προσωπικό που συμμετέχει στην υλοποίηση των σχεδίων·
  - β) αγορά ή/και προμήθεια κάθε προϊόντος ή υλικού απολύτως αναγκαίου για την υλοποίηση των δράσεων, συμπεριλαμβανομένων, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, και εφόσον αιτιολογείται δεόντως, της αγοράς ή εκμίσθωσης χώρων·
  - γ) εφόσον χρειάζεται, μέτρων προκειμένου να τονισθεί ο κοινοτικός χαρακτήρας των δράσεων·
4. της παρακολούθησης, του ελέγχου και της αξιολόγησης των κοινοτικών δράσεων·
5. των δραστηριοτήτων επεξήγησης στην κοινή γνώμη των ενδιαφερομένων χωρών όσον αφορά τους στόχους και τα αποτελέσματα αυτών των δράσεων καθώς και τα καθηκοντα διοικητικής και τεχνικής βοήθειας προς αμοιβαίο συμφέρον της Επιτροπής και του δικαιούχου.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### Λεπτομέρειες εφαρμογής της ενίσχυσης

#### Άρθρο 4

1. Οι εταίροι που δύνανται να τύχουν οικονομικής ενίσχυσης δυνάμει του παρόντος κανονισμού είναι οι περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί, οι δημόσιες υπηρεσίες, εθνικού, περιφερειακού και τοπικού επιπέδου, και οι οργανώσεις με κοινοτική βάση, τα ιδρύματα και οι δημόσιοι ή ιδιωτικοί φορείς.
2. Οι χρηματοδοτούμενες από την Κοινότητα δράσεις, δυνάμει του παρόντος κανονισμού, τίθενται σε εφαρμογή από την Επιτροπή, είτε κατόπιν αιτήσεως των εταίρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, είτε με δική της πρωτοβουλία.

*Άρθρο 5*

Η ενίσχυση της Κοινότητας είναι ανοιχτή στους εταίρους που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, και έχουν την κύρια έδρα τους σε τρίτη χώρα δικαιούχο της ενίσχυσης της Κοινότητας δυνάμει του παρόντος κανονισμού, ή σε κράτος μέλος της Κοινότητας, ενώ η έδρα αυτή θα πρέπει να αποτελεί το πραγματικό κέντρο όλων των αποφάσεων των σχετικών με τις δράσεις που χρηματοδοτούνται βάσει του παρόντος κανονισμού. Κατ' εξαίρεση, η έδρα αυτή μπορεί να ευρίσκεται σε άλλη τρίτη χώρα.

*Άρθρο 6*

Χωρίς να θίγεται το θεσμικό και πολιτικό πλαίσιο εντός του οποίου δραστηριοποιούνται οι εταίροι που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, λαμβάνονται ιδίως υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία προκειμένου να καθορισθεί αν ένας εταίρος μπορεί να τύχει κοινοτικής χρηματοδότησης:

- α) η δέσμευσή του να υπερασπίσει, να σεβασθεί και να προωθήσει χωρίς διακρίσεις τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις δημοκρατικές αρχές·
- β) η πείρα του στον τομέα της προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών·
- γ) η ικανότητά του για διοικητική και οικονομική διαχείριση·
- δ) η τεχνική του ικανότητα και οι δυνατότητές του επιμελητείας σε σχέση με τη σχεδιαζόμενη δράση·
- ε) ενδεχομένως, τα αποτελέσματα των δράσεων που ανέλαβε παλαιότερα, και ειδικότερα αυτών που είχαν χρηματοδοτηθεί από την Κοινότητα·
- στ) η ικανότητά του να αναπτύσσει συνεργασία με άλλους φορείς της κοινωνίας των πολιτών στις ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες και να παρέχει βοήθεια σε τοπικούς οργανισμούς που είναι υπόλογοι στην κοινωνία των πολιτών.

*Άρθρο 7*

1. Η ενίσχυση χορηγείται στους εταίρους του άρθρου 4 παράγραφος 1, μόνον εφόσον δεσμευθούν να τηρούν τους όρους χορήγησης και εφαρμογής που ορίζει η Επιτροπή και αναλαμβάνουν τη σχετική συμβατική δέσμευση.

2. Κάθε δράση που τυγχάνει κοινοτικής ενίσχυσης εκτελείται σύμφωνα με τους στόχους που προσδιορίζονται στην απόφαση χρηματοδότησης της Επιτροπής.

3. Η κοινοτική χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

4. Στο μέτρο που οι δράσεις που χρηματοδοτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού υλοποιούνται μέσω συμβάσεων χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και των δικαιούχων χωρών, οι δράσεις αυτές προβλέπουν ότι η καταβολή φόρων, δασμών και δαρών δεν χρηματοδοτείται από την Κοινότητα.

*Άρθρο 8*

1. Η συμμετοχή στις προσκλήσεις υποβολής προσφορών και στους διαγωνισμούς είναι ανοικτή επί ίσοις όροις σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα της χώρας δικαιούχου και των κρατών μελών. Είναι δυνατόν να διευρύνεται σε άλλες αναπτυσσόμενες χώρες και, σε εξαιρετικές περιπτώσεις δεόντως αιτιολογημένες, σε άλλες τρίτες χώρες.

2. Οι προμήθειες πρέπει να προέρχονται από τα κράτη μέλη ή τη δικαιούχο χώρα ή άλλες αναπτυσσόμενες χώρες. Είναι δυνατόν να προέρχονται από άλλες χώρες σε εξαιρετικές περιπτώσεις δεόντως αιτιολογημένες.

*Άρθρο 9*

1. Για την επίτευξη των στόχων συνοχής και συμπληρωματικότητας και με σκοπό να εξασφαλίζεται η βέλτιστη αποτελεσματικότητα του συνόλου των δράσεων αυτών, η Επιτροπή, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, δύναται να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα συντονισμού.

2. Σε κάθε περίπτωση, για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η Επιτροπή ενθαρρύνει:

- α) τη θέσπιση συστήματος ανταλλαγής και συστηματικής ανάλυσης των στοιχείων που αφορούν τις χρηματοδοτούμενες δράσεις και των δράσεων εκείνων των οποίων η Κοινότητα και τα κράτη μέλη σχεδιάζουν τη χρηματοδότηση·
- β) το συντονισμό στον τόπο όπου εκτελούνται οι δράσεις, με τακτικές συνεδριάσεις ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο χώρα·
- γ) την προώθηση μιας συνεκτικής προσέγγισης σε σχέση με την ανθρωπιστική βοήθεια και, όποτε είναι δυνατό, ενσωμάτωση της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην ανθρωπιστική βοήθεια.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

**Διαδικασίες εφαρμογής των δράσεων***Άρθρο 10*

Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού είναι 260 εκατομμύρια ευρώ, για την περίοδο από 1999 έως 2004.

Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις, εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

*Άρθρο 11*

Η Επιτροπή αναλαμβάνει τον προγραμματισμό, την επεξεργασία, την απόφαση και τη διαχείριση, την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των αναφερόμενων στον παρόντα κανονισμό δράσεων, σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές και άλλες διαδικασίες. Καθορίζει τους όρους διάθεσης, κινητοποίησης και θέσης σε εφαρμογή των ενισχύσεων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.



## Άρθρο 12

1. Θεσπίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 13 παράγραφος 2 διαδικασία:

- οι αποφάσεις που αφορούν τις δράσεις εκείνες των οποίων η χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού υπερβαίνει το ένα εκατομμύριο ευρώ ανά δράση, καθώς και κάθε τροποποίηση των δράσεων αυτών που συνεπάγεται υπέρβαση ανώτερη του 20 % του αρχικά συμφωνηθέντος ποσού της σχετικής δράσης,
- τα προγράμματα δράσεων που προορίζονται να διαμορφώσουν ένα συνεκτικό πλαίσιο δράσης σε συγκεκριμένη χώρα ή περιοχή ή για ένα ιδιαίτερο θεματικό αντικείμενο, και στις οποίες οι διαπιστούμενες ανάγκες είναι διαρκούς φύσεως, ιδίως λόγω των διαστάσεων που έχουν προσλάβει και της πολυπλοκότητάς τους.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 13 για τις αποφάσεις χρηματοδότησης που σκοπεύει να λάβει και οι οποίες αφορούν σχέδια και προγράμματα δαπάνης κατώτερης του ενός εκατομμυρίου ευρώ. Η ενημέρωση αυτή λαμβάνει χώρα το αργότερο μία εβδομάδα πριν από τη λήψη της απόφασης.

## Άρθρο 13

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία, η οποία αναφέρεται στο εξής ως «επιτροπή»: η επιτροπή αποτελείται από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής.

2. Όταν γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας την οποία δύναται να καθορίσει ο πρόεδρος, σε συνάρτηση με την επείγουσα φύση του εξεταζόμενου ζητήματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που το Συμβούλιο καλείται να λάβει μετά από πρόταση της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στα πλαίσια της επιτροπής, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται όπως ορίζεται στο προαναφερθέν άρθρο. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στη ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Όταν τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με την γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει, χωρίς καθυστέρηση, στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα ληπτέα μέτρα. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν, κατά τη λήξη προθεσμίας τριών μηνών από την υποβολή της πρότασης στο Συμβούλιο, το Συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

## Άρθρο 14

1. Η Επιτροπή μπορεί να χρηματοδοτεί επείγουσες παρεμβάσεις για ποσό που δεν υπερβαίνει τα δύο εκατομμύρια ευρώ. Θεωρούνται ότι απαιτούν επείγουσα παρέμβαση οι δράσεις που αφορούν άμεσες και απρόβλεπτες ανάγκες συνδεδεμένες με την απότομη διακοπή της διαδικασίας εκδημοκρατισμού ή την εμφάνιση κατάστασης κρίσης ή εξαιρετικού και επικείμενου κινδύνου που θίγει το σύνολο ή τμήμα του πληθυσμού μιας χώρας και συνιστά σοβαρή απειλή για τη διαφύλαξη των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών των ατόμων.

2. Σχετικά με τις δράσεις που πληρούν αυτούς τους όρους, η Επιτροπή αποφασίζει, μετά από διαβούλευση με τα κράτη μέλη, με τα πλέον αποτελεσματικά μέσα. Παρέχεται προθεσμία πέντε εργάσιμων ημερών στα κράτη μέλη προκειμένου να υποβάλουν τυχόν αντιρρήσεις. Εάν υπάρχουν αντιρρήσεις, η επιτροπή του άρθρου 13 εξετάζει το ζήτημα στην επόμενη συνεδρίασή της.

3. Η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή του άρθρου 13, στην επόμενη συνεδρίασή της, για όλες τις επείγουσες παρεμβάσεις οι οποίες χρηματοδοτήθηκαν δυνάμει αυτών των διατάξεων.

## Άρθρο 15

Η Επιτροπή δύναται να εξετάζει κάθε γενικό ή ειδικό ζήτημα σχετικό με την κοινοτική ενίσχυση στον εν λόγω τομέα και διαδραματίζει επίσης χρήσιμο ρόλο ενόψει της βελτίωσης της συνοχής των δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς τις τρίτες χώρες για τα ανθρώπινα δικαιώματα και την εδραίωση της δημοκρατίας. Προβαίνει μία φορά ετησίως, στην εξέταση του προγραμματισμού που προβλέπεται για το επόμενο οικονομικό έτος ή σε ανταλλαγή απόψεων όσον αφορά τους γενικούς προσανατολισμούς των δράσεων που πρέπει να διεξαχθούν το προσεχές έτος δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 16

1. Η Επιτροπή προβαίνει σε τακτικές αξιολογήσεις των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα δυνάμει του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσο έχουν επιτευχθεί οι στόχοι αυτών των δράσεων και να παράσχει κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή περίληψη των αξιολογήσεων που έγιναν, οι οποίες μπορούν, ενδεχομένως, να εξετασθούν από αυτήν. Οι εκθέσεις αξιολόγησης τίθενται στη διάθεση των κρατών μελών που το ζητούν.

2. Μετά από αίτημα των κρατών μελών, η Επιτροπή μπορεί, με τη συμμετοχή τους, να προβεί επίσης σε αξιολογήσεις των αποτελεσμάτων των δράσεων και των προγραμμάτων της Κοινότητας που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.

*Άρθρο 17*

Κάθε συμφωνία ή σύμβαση χρηματοδότησης που συνάπτεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού προβλέπει ιδίως ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο δύνανται να προβαίνουν σε ελέγχους επιτόπιους και στην έδρα των αναφερομένων στο άρθρο 4 παράγραφος 1 εταιρών, σύμφωνα με τους συνήθεις όρους που καθορίζονται από την Επιτροπή στο πλαίσιο των ισχυουσών διατάξεων, ιδίως των διατάξεων του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

*Άρθρο 18*

1. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη, το αργότερο εντός μηνός μετά τη λήψη της απόφασης για τις δράσεις και τα σχέδια που ενέκρινε, αναφέροντας τα ποσά, το χαρακτήρα τους, τη δικαιούχο χώρα και τους αφορούμενους εταίρους.

2. Μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει ετήσια αίτηση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, στην οποία περιλαμβάνεται η περίληψη των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν στη διάρκεια του εν λόγω έτους.

Η περίληψη περιέχει ιδίως στοιχεία που αφορούν τους εταίρους με τους οποίους ετέθησαν σε εφαρμογή οι δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Η έκθεση περιλαμβάνει επίσης συνοπτική παρουσίαση των αξιολογήσεων που πραγματοποιήθηκαν από εξωτερικούς φορείς και, κατά περίπτωση, προτείνει συγκεκριμένες δράσεις.

*Άρθρο 19*

Η Επιτροπή υποβάλει τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, συνολική αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν από την Κοινότητα δυνάμει του παρόντος κανονισμού, συνοδευόμενη από κατάλληλες προτάσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 20*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. MÜLLER

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 976/1999 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 29ης Απριλίου 1999

**για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των κοινοτικών δράσεων, πλην των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες συμβάλλουν, στα πλαίσια της κοινοτικής πολιτικής για τη συνεργασία, στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι θα πρέπει να καθορισθεί ο τρόπος εφαρμογής των κοινοτικών δράσεων, πλην των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες, στα πλαίσια της κοινοτικής πολιτικής συνεργασίας στις τρίτες χώρες, συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες·
- (2) ότι το Συμβούλιο εξέδωσε, ταυτόχρονα με τον παρόντα κανονισμό, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999, του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών<sup>(3)</sup>·
- (3) ότι, στα πλαίσια των υπαρχόντων προγραμμάτων που έχουν σχέση με τη συνεργασία με τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων των Tacis, Phare, Meda και του κανονισμού για την ανασυγκρότηση της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, καθώς και της παρόμοιας μελλοντικής συνεργασίας βάσει του άρθρου 235 της συνθήκης ΕΚ, απαιτείται δράση η οποία θα συμβάλει στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες·
- (4) ότι το άρθρο ΣΤ παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση διακηρύσσει ότι η Ένωση σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα, όπως κατοχυρώνονται με την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 4 Νοεμ-

βρίου 1950, και όπως προκύπτουν από τις κοινές συνταγματικές παραδόσεις των κρατών μελών, ως γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου·

- (5) ότι η δράση της Κοινότητας σε θέματα προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών εγγράφεται στο πλαίσιο της τήρησης των αρχών του καθολικού και αδιαίρετου χαρακτήρα των δικαιωμάτων του ανθρώπου, που αποτελούν το σημείο στήριξης του διεθνούς συστήματος προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου·
- (6) ότι η δράση της Κοινότητας σε θέματα προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών διαπνέεται από τις γενικές αρχές, όπως αυτές απορρέουν από την παγκόσμια διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη διεθνή συνθήκη για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τη διεθνή συνθήκη για τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα·
- (7) ότι η Κοινότητα αναγνωρίζει την αλληλεξάρτηση όλων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ότι η πρόοδος που έχει επιτευχθεί όσον αφορά την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και η πρόοδος που έχει επιτευχθεί όσον αφορά την πραγμάτωση των αστικών και πολιτικών δικαιωμάτων πρέπει να αλληλοϋποστηρίζονται·
- (8) ότι πρέπει να θεωρείται ότι ο σεβασμός του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου αποτελεί μέρος των δικαιωμάτων του ανθρώπου κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, έχοντας υπόψη επίσης τις συμβάσεις της Γενεύης του 1949 και το πρόσθετο πρωτόκολλό τους του 1977, τη σύμβαση της Γενεύης του 1951 για το καθεστώς των προσφύγων, και τη σύμβαση του 1948 για την πρόληψη και την καταστολή του εγκλήματος γενοκτονίας, καθώς και τους λοιπούς κανόνες του συμβατικού και εθιμικού διεθνούς δικαίου·
- (9) ότι το ψήφισμα για τα δικαιώματα του ανθρώπου, τη δημοκρατία και την ανάπτυξη, που υιοθετήθηκε στις 28 Νοεμβρίου 1991 από το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, προσδιορίζει τους προσανατολισμούς, τις διαδικασίες και τις συγκεκριμένες κατευθυντήριες γραμμές δράσης που αποβλέπουν στην προώθηση, παράλληλα με τα οικονομικά και κοινωνικά δικαιώματα, των πολιτικών και αστικών ελευθεριών, διά μέσου ενός αντιπροσωπευτικού πολιτικού συστήματος βασιζόμενου στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 282 της 18.9.1997, σ. 14.<sup>(2)</sup> Γνώμη που διατυπώθηκε στις 14 Απριλίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> Βλέπε σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

- (10) ότι η δράση της Κοινότητας σε θέματα προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών διαμορφώνεται βάσει μιας θετικής και εποικοδομητικής προσέγγισης, η οποία ανάγει τα ανθρωπίνια δικαιώματα και τις δημοκρατικές αρχές σε θέμα κοινού ενδιαφέροντος για την Κοινότητα και τους εταίρους της, καθώς και στοιχείο του διαλόγου που μπορεί να οδηγήσει σε πρωτοβουλίες με τις οποίες να προωθείται πραγματικά ο σεβασμός τους·
- (11) ότι αυτή η θετική προσέγγιση πρέπει να αντανάκλαται στην εφαρμογή δράσεων στήριξης των διαδικασιών εκδημοκρατισμού, ενίσχυσης του κράτους δικαίου και ανάπτυξης μιας πλουραλιστικής και δημοκρατικής κοινωνίας των πολιτών, καθώς και στην εφαρμογή των μέτρων οικοδόμησης εμπιστοσύνης, που αποβλέπουν ιδίως στην πρόληψη των συγκρούσεων, στην ενίσχυση των προσπαθειών ειρήνης και την καταπολέμηση της ατιμωρησίας·
- (12) ότι πρέπει να χρησιμοποιούνται τα χρηματοδοτικά μέσα στήριξης των θετικών δράσεων στους τομείς αυτούς για κάθε χώρα με συνοχή προς τα γεωγραφικά προγράμματα και εντεταγμένα στα άλλα αναπτυξιακά μέσα, έτσι ώστε να αυξάνονται στο μέγιστο βαθμό ο αντίκτυπος και η αποτελεσματικότητά τους·
- (13) ότι είναι επίσης αναγκαίο να εξασφαλισθεί η ύπαρξη συνοχής μεταξύ αυτών των δράσεων και του συνόλου της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της κοινής εξωτερικής πολιτικής και της πολιτικής ασφάλειας·
- (14) ότι οι δράσεις αυτές πρέπει να εστιάζονται ιδίως στα άτομα που υφίστανται διακρίσεις ή υποφέρουν από φτώχεια ή μειονεκτική θέση, στα παιδιά, τις γυναίκες, τους πρόσφυγες, τους μετανάστες, τις μειονότητες, τα εκτοπιζόμενα πρόσωπα, τους ιθαγενείς πληθυσμούς, τους κρατούμενους και τα θύματα βασανισμών·
- (15) ότι η κοινοτική υποστήριξη του εκδημοκρατισμού και του σεβασμού των αρχών του κράτους δικαίου, στο πλαίσιο ενός πολιτικού καθεστώτος που να σέβεται τις θεμελιώδεις ελευθερίες του ατόμου, συμβάλλει στην πραγμάτωση των στόχων που εγγράφονται στο πλαίσιο των διαφόρων συμφωνιών που συνάπτει η Κοινότητα με τους εταίρους της, με τις οποίες συμφωνίες τα ανθρωπίνια δικαιώματα και οι δημοκρατικές αρχές ανάγονται σε ουσιώδες στοιχείο των σχέσεων των μερών·
- (16) ότι πρέπει να διασφαλισθούν η ποιότητα, ο αντίκτυπος και η συνέχεια των δράσεων, ιδίως με την πρόβλεψη της δυνατότητας να καταρτίζονται πολυετή προγράμματα προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών τα οποία προετοιμάζονται σε συνεννόηση με τις αρχές της ενδιαφερόμενης χώρας, μέσα σε πνεύμα εταιρικής σχέσης, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών αναγκών της χώρας·
- (17) ότι η εφαρμογή μιας αποτελεσματικής και συνεκτικής δράσης προϋποθέτει ότι τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της δράσης υπέρ των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των δημοκρατικών αρχών λαμβάνονται υπόψη και συγκεκριμενοποιούνται ιδίως με τον καθορισμό ευέλικτων, διαφανών και ταχειών διαδικασιών για τη λήψη αποφάσεων όσον αφορά τη χρηματοδότηση δράσεων και έργων στον τομέα αυτό·
- (18) ότι η Κοινότητα πρέπει να είναι σε θέση να αντιδρά ταχέως έναντι εκτάκτων καταστάσεων ή καταστάσεων ιδιαίτερης σημασίας, ώστε να ενισχύεται η αξιοπιστία και η αποτελεσματικότητα της κοινοτικής εμπλοκής και δέσμευσης σε θέματα προαγωγής των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών στις χώρες στις οποίες θα έχουν εκδηλωθεί τέτοιες καταστάσεις·
- (19) ότι, ειδικότερα ακόμη όσον αφορά τις διαδικασίες χορήγησης επιδοτήσεων και αξιολόγησης των έργων, είναι σκόπιμο να λαμβάνεται υπόψη η ιδιαιτερότητα των αποδεκτών της κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα αυτό, ιδίως του μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα των δραστηριοτήτων τους, των κινδύνων που διατρέχουν τα μέλη τους, που συχνά πρόκειται για εθελοντές που ενεργούν σε περιβάλλοντα ενίοτε εχθρικά, και του μικρού περιθωρίου δράσης τους, από την άποψη των ιδίων πόρων τους·
- (20) ότι η ανάπτυξη της κοινωνίας των πολιτών πρέπει ιδίως να συγκεκριμενοποιηθεί μέσω της ανάδυσσης και της διοργάνωσης νέων παραγόντων και ότι, στα πλαίσια αυτά, η Κοινότητα μπορεί να αχθεί να παράσχει, στις δικαιούχες τρίτες χώρες, χρηματοδοτική στήριξη προς εταίρους οι οποίοι δεν μπορούν να παρουσιάσουν προηγούμενη εμπειρία στον τομέα αυτό·
- (21) ότι θα πρέπει να εξασφαλισθεί ότι οι αποφάσεις οι σχετικές με τη χορήγηση χρηματοδοτικής στήριξης σε σχέδια προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών λαμβάνονται κατά τρόπο αμερόληπτο, άνευ διακρίσεων λόγω διαφορών φυλετικού, θρησκευτικού, πολιτιστικού, κοινωνικού ή εθνικού χαρακτήρα έναντι των οργανισμών που λαμβάνουν κοινοτική στήριξη και έναντι των προσώπων ή ομάδων προσώπων που αποτελούν τους αποδέκτες των υποστηριζόμενων σχεδίων, και δεν υπαγορεύονται από πολιτικά κίνητρα·
- (22) ότι ενδείκνυται να καθοριστούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής και διαχείρισης της κοινοτικής ενίσχυσης για την προαγωγή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών, ενίσχυση που χρηματοδοτείται από το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
- (23) ότι η εφαρμογή αυτών των δράσεων θα συμβάλει στην επίτευξη των στόχων της Κοινότητας· ότι η συνθήκη δεν προβλέπει, για τη θέσπιση του παρόντος κανονισμού, εξουσίες άλλες από εκείνες του άρθρου 235·

(24) ότι στον παρόντα κανονισμό εγγράφεται ένα ποσό δημοσιονομικής αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 2 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 6ης Μαρτίου 1995<sup>(1)</sup>, για ολόκληρη τη διάρκεια του προγράμματος, χωρίς ωστόσο να θίγονται οι αρμοδιότητες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, όπως ορίζονται από τη συνθήκη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### Στόχοι

#### Άρθρο 1

Στόχος του παρόντος κανονισμού είναι ο καθορισμός του τρόπου εφαρμογής των δράσεων της Κοινότητας, πλην των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες, στο πλαίσιο της κοινοτικής πολιτικής συνεργασίας σε τρίτες χώρες, συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών.

Οι δράσεις που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό εκτελούνται στο έδαφος των τρίτων χωρών ή συνδέονται άμεσα με την κατάσταση που επικρατεί στις τρίτες χώρες.

#### Άρθρο 2

Οι διαδικασίες που θεσπίζονται στον παρόντα κανονισμό εφαρμόζονται στις δράσεις στους τομείς που καλύπτονται από τα άρθρα 3 και 4, στα πλαίσια των υαρχόντων προγραμμάτων σχετικά με τη συνεργασία με τις τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων των Tacis<sup>(2)</sup>, Phare<sup>(3)</sup>, Meda<sup>(4)</sup> και των κανονισμών περί Βοσνίας-Ερζεγοβίνης<sup>(5)</sup>, καθώς και με οιαδήποτε άλλη μελλοντική δράση κοινοτικής συνεργασίας σε σχέση με τρίτες χώρες στους τομείς αυτούς, πλην των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες εφαρμόζονται βάσει του άρθρου 235 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

#### Άρθρο 3

Εντός των ορίων των άρθρων 1 και 2 και με συνοχή προς το σύνολο της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα παρέχει τεχνική και οικονομική συνδρομή σε δράσεις που έχουν ιδίως ως στόχο:

1. την προώθηση και την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, όπως αυτά διατυπώνονται στην παγκόσμια διακήρυξη για τα δικαιώματα του ανθρώπου, και τα άλλα διεθνή μέσα που

αφορούν την ανάπτυξη και την εδραίωση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, ιδίως:

- α) την προώθηση και την προστασία των αστικών και πολιτικών δικαιωμάτων,
- β) την προώθηση και την προστασία των οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών δικαιωμάτων·
- γ) την προώθηση και την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων των ατόμων που υφίστανται διακρίσεις ή υποφέρουν από φτώχεια ή μειονεκτική θέση, που συμβάλλουν στη μείωση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού·
- δ) την υποστήριξη των μειονοτήτων, εθνικών ομάδων και ιθαγενών λαών·
- ε) την υποστήριξη των τοπικών, εθνικών, περιφερειακών ή διεθνών θεσμών, συμπεριλαμβανομένων των ΜΚΟ, που ασκούν δραστηριότητες σε σχέση με την προστασία, την προώθηση ή την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
- στ) την υποστήριξη σε κέντρα αποκατάστασης των θυμάτων βασανιστηρίων και σε οργανισμούς που παρέχουν συγκεκριμένη βοήθεια σε θύματα παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή συμβάλλουν στη βελτίωση των συνθηκών σε μέρη όπου υπάρχει στέρηση ελευθερίας για την πρόληψη των βασανιστηρίων ή της κακής μεταχείρισης·
- ζ) την υποστήριξη στην εκπαίδευση, την κατάρτιση και την ευαισθητοποίηση στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
- η) την υποστήριξη των δράσεων παρακολούθησης στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εκπαίδευσης των παρατηρητών·
- θ) την προώθηση της παροχής ίσων ευκαιριών και των πρακτικών που δεν συνεπάγονται διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας·
- ι) την προώθηση και την προστασία των θεμελιωδών ελευθεριών όπως αυτές που αναφέρονται στο διεθνές σύμφωνο για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα, ιδίως της ελευθερίας της γνώμης, της έκφρασης και της συνείδησης, καθώς και το δικαίωμα ομιλίας της μητρικής γλώσσας·

2. την υποστήριξη του εκδημοκρατισμού, και ιδίως:

- α) την προώθηση και την ενίσχυση του κράτους δικαίου, και ιδίως την υποστήριξη της ανεξαρτησίας της δικαστικής εξουσίας και της ενίσχυσης της εξουσίας αυτής καθώς και τη στήριξη ενός σωφρονιστικού συστήματος που μεταχειρίζεται με σεβασμό τον άνθρωπο· την υποστήριξη συνταγματικών και νομοθετικών μεταρρυθμίσεων· την υποστήριξη των πρωτοβουλιών υπέρ της κατάρτησης της θανατικής ποινής·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 102 της 4.4.1996, σ. 4.

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2157/91 (ΕΕ L 201 της 24.7.1991, σ. 2): κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1279/96 (ΕΕ L 165 της 4.7.1996, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 (ΕΕ L 375, της 23.12.1989, σ. 11): κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 753/96 (ΕΕ L 103 της 26.4.1996, σ. 5).

<sup>(4)</sup> Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1763/92 (ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 5): κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/96 (ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 1).

<sup>(5)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 753/96 (ΕΕ L 103 της 26.4.1996, σ. 5).

- β) την προώθηση του διαχωρισμού των εξουσιών, ιδίως της δικαστικής και της νομοθετικής έναντι της εκτελεστικής εξουσίας και την υποστήριξη των θεσμικών μεταρρυθμίσεων·
- γ) την προώθηση του πλουραλισμού τόσο σε πολιτικό επίπεδο, όσο και στο επίπεδο της κοινωνίας των πολιτών. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να ενισχυθούν οι θεσμοί οι αναγκαίοι για την εξασφάλιση του πλουραλιστικού χαρακτήρα της κοινωνίας, περιλαμβανομένων των μη κυβερνητικών οργανισμών (ΜΚΟ) και να προωθηθεί η ανεξαρτησία και η υπευθυνότητα των μέσων μαζικής ενημέρωσης και η στήριξη της ελευθερίας του τύπου, καθώς και ο σεβασμός της συνδικαλιστικής ελευθερίας και συνδικαλιστικής οργάνωσης·
- δ) την προώθηση της καλής διαχείρισης των δημοσίων υποθέσεων, ιδίως μέσω της διαφάνειας της διοίκησης και της πρόληψης και καταπολέμησης της διαφθοράς·
- ε) την προώθηση της συμμετοχής των πληθυσμών στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο, και ιδιαιτέρως την προώθηση της ίσης συμμετοχής ανδρών και γυναικών στην κοινωνία των πολιτών, στην οικονομική και πολιτική ζωή·
- στ) τη στήριξη των εκλογικών διαδικασιών, ιδίως με τη στήριξη των ανεξάρτητων εκλογικών επιτροπών, την παροχή υλικής, τεχνικής και νομικής βοήθειας κατά την προετοιμασία των εκλογών, συμπεριλαμβανομένων των απογραφών, καθώς και μέτρα για την προώθηση της συμμετοχής συγκεκριμένων ομάδων, ιδίως των γυναικών, στις εκλογικές διαδικασίες, καθώς και με την κατάρτιση παρατηρητών·
- ζ) τη στήριξη των εθνικών προσπαθειών διαχωρισμού των πολιτικών και στρατιωτικών ευθυνών και την ευαισθητοποίηση και εκπαίδευση των δημοσίων υπαλλήλων και του στρατιωτικού προσωπικού στο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
3. την υποστήριξη σε δράσεις προώθησης του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εκδημοκρατισμού για την πρόληψη των συγκρούσεων και τη μεταχείριση των συνεπειών του σε στενή σχέση με τα αρμόδια όργανα, ιδίως:
- α) υποστηρίζοντας τη δημιουργία υποδομής, συμπεριλαμβανομένων τοπικών συστημάτων έγκαιρης προειδοποίησης·
- β) υποστηρίζοντας μέτρα που αποσκοπούν στην εξισορρόπηση των ευκαιριών και στη γεφύρωση των διαχωριστικών γραμμών που υπάρχουν μεταξύ ομάδων με διαφορετική ταυτότητα·
- γ) υποστηρίζοντας μέτρα για τη διευκόλυνση της ειρηνικής συμφιλίωσης των συμφερόντων των ομάδων, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης μέτρων εδραίωσης της εμπιστοσύνης σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό, προκειμένου να προληφθεί η σύγκρουση και να αποκατασταθεί η εσωτερική ειρήνη·
- δ) προωθώντας το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο και την τήρησή του από όλα τα εμπλεκόμενα σε σύγκρουση μέρη·
- ε) υποστηρίζοντας τους διεθνείς, περιφερειακούς ή τοπικούς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων των ΜΚΟ, που εμπεδώνουν όσον αφορά την πρόληψη και την επίλυση των συγκρούσεων, και τη μεταχείριση των συνεπειών τους, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης στη θέσπιση *ad hoc* διεθνών ποινικών δικαστηρίων και για την εγκαθίδρυση ενός σταθερού διεθνούς ποινικού δικαστηρίου, καθώς και όσον αφορά τη συνδρομή και υποστήριξη των θυμάτων των παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

#### Άρθρο 4

Προς τούτο, η κοινοτική υποστήριξη μπορεί να συμπεριλαμβάνει, μεταξύ των μέσων δράσης της, τη χρηματοδότηση:

1. εκστρατειών ευαισθητοποίησης, ενημέρωσης και εκπαίδευσης των ενδιαφερομένων παραγόντων και της κοινής γνώμης·
2. των αναγκαίων μέτρων για τον καθορισμό και την προετοιμασία σχεδίων, και συγκεκριμένα:
  - α) μελέτες εντοπισμού και σκοπιμότητας·
  - β) ανταλλαγές τεχνικών γνώσεων και εμπειριών μεταξύ ευρωπαϊκών οργανισμών και οργανισμών των τρίτων χωρών·
  - γ) δαπάνες που προέρχονται από την πρόσκληση για υποβολή προσφορών, ιδίως την αξιολόγηση των προσφορών και την προετοιμασία των εγγράφων των σχεδίων·
  - δ) μελέτες γενικού χαρακτήρα όσον αφορά την κοινοτική δράση στους τομείς που ορίζονται από τον παρόντα κανονισμό·
3. της εφαρμογής σχεδίων που αφορούν:
  - α) δράσεις τεχνικής βοήθειας και το αλλοδαπό και εντόπιο προσωπικό που συμμετέχει στην υλοποίηση των σχεδίων·
  - β) αγορά ή/και προμήθεια κάθε προϊόντος ή υλικού απολύτως αναγκαίου για την υλοποίηση των δράσεων, συμπεριλαμβανομένων, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, και εφόσον αιτιολογείται δεόντως, της αγοράς ή εκμίσθωσης χώρων·
  - γ) εφόσον χρειάζεται, μέτρων προκειμένου να τονισθεί ο κοινοτικός χαρακτήρας των δράσεων·
4. μέτρων παρακολούθησης, ελέγχου και αξιολόγησης των κοινοτικών δράσεων·
5. των δραστηριοτήτων που επεξηγούν στην κοινή γνώμη των ενδιαφερομένων χωρών τους στόχους και τα αποτελέσματα αυτών των δράσεων καθώς και τα καθήκοντα διοικητικής και τεχνικής βοήθειας προς το αμοιβαίο συμφέρον της Επιτροπής και του δικαιούχου.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

## Άρθρο 8

## Λεπτομέρειες εφαρμογής της ενίσχυσης

## Άρθρο 5

1. Οι εταίροι που δύνανται να τύχουν οικονομικής ενίσχυσης δυνάμει του παρόντος κανονισμού, είναι οι περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί, οι δημόσιες υπηρεσίες, εθνικού, περιφερειακού και τοπικού επιπέδου, και οι οργανώσεις με κοινοτική βάση, τα ιδρύματα και οι δημόσιοι ή ιδιωτικοί φορείς.

2. Οι χρηματοδοτούμενες από την Κοινότητα δράσεις, δυνάμει του παρόντος κανονισμού, τίθενται σε εφαρμογή από την Επιτροπή, είτε κατόπιν αιτήσεως των εταίρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, είτε με δική της πρωτοβουλία.

## Άρθρο 6

Η ενίσχυση της Κοινότητας είναι ανοιχτή στους εταίρους που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, και έχουν την κύρια έδρα τους σε τρίτη χώρα δικαιούχο της ενίσχυσης της Κοινότητας δυνάμει του παρόντος κανονισμού, ή σε κράτος μέλος της Κοινότητας· η έδρα αυτή πρέπει να αποτελεί το πραγματικό κέντρο λήψης των αποφάσεων για όλες τις δράσεις που χρηματοδοτούνται βάσει του εν λόγω κανονισμού. Κατ' εξαίρεση, η έδρα αυτή μπορεί να ευρίσκεται σε άλλη τρίτη χώρα.

## Άρθρο 7

Χωρίς να θίγεται το θεσμικό και πολιτικό πλαίσιο εντός του οποίου δραστηριοποιούνται οι εταίροι που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, λαμβάνονται ιδίως υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία προκειμένου να καθορισθεί αν ένας εταίρος μπορεί να τύχει κοινοτικής χρηματοδότησης:

- α) Η δέσμευσή του να υπερασπίσει, να σεβασθεί και να προωθήσει χωρίς διακρίσεις τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις δημοκρατικές αρχές·
- β) η πείρα του στον τομέα της προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών·
- γ) η ικανότητά του για διοικητική και οικονομική διαχείριση·
- δ) η τεχνική του ικανότητα και οι δυνατότητές του επιμελητείας σε σχέση με τη σχεδιαζόμενη δράση·
- ε) ενδεχομένως, τα αποτελέσματα των δράσεων που ανέλαβε παλαιότερα, και ειδικότερα αυτών που είχαν χρηματοδοτηθεί από την Κοινότητα·
- στ) η ικανότητά του να αναπτύσσει συνεργασία με άλλους παράγοντες της κοινωνίας των πολιτών στην ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα και να παρέχει βοήθεια σε τοπικούς οργανισμούς που είναι υπόλογοι στην κοινωνία των πολιτών.

1. Η ενίσχυση χορηγείται στους εταίρους που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μόνον εφόσον δεσμευθούν να τηρούν τους όρους χορήγησης και εφαρμογής που ορίζει η Επιτροπή και αναλαμβάνουν τη σχετική συμβατική δέσμευση.

2. Κάθε δράση που τυγχάνει κοινοτικής ενίσχυσης εκτελείται σύμφωνα με τους στόχους που προσδιορίζονται στην απόφαση χρηματοδότησης της Επιτροπής.

3. Η κοινοτική χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

4. Στο μέτρο που οι δράσεις οι οποίες χρηματοδοτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού υλοποιούνται μέσω συμβάσεων χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και των δικαιούχων χωρών, οι συμβάσεις αυτές προβλέπουν ότι η καταβολή φόρων, δασμών και βαρών δεν χρηματοδοτείται από την Κοινότητα.

## Άρθρο 9

1. Η συμμετοχή στις προσκλήσεις υποβολής προσφορών και στους διαγωνισμούς είναι ανοιχτή επί ίσοις όροις σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των δικαιούχων χωρών και των κρατών μελών. Είναι δυνατόν να διευρύνεται σε άλλες χώρες, σε εξαιρετικές περιπτώσεις δεόντως αιτιολογημένες.

2. Οι προμήθειες πρέπει να προέρχονται από τα κράτη μέλη ή τη χώρα υποδοχής. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, δεόντως αιτιολογημένες, είναι δυνατόν να προέρχονται από άλλες χώρες.

## Άρθρο 10

1. Για την επίτευξη των στόχων συνοχής και συμπληρωματικότητας και με σκοπό να εξασφαλίζεται η βέλτιστη αποτελεσματικότητα του συνόλου των δράσεων αυτών, η Επιτροπή, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, δύναται να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα συντονισμού.

2. Σε κάθε περίπτωση, για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η Επιτροπή ενθαρρύνει:

- α) τη θέσπιση συστήματος ανταλλαγής και συστηματικής ανάλυσης των στοιχείων που αφορούν τις χρηματοδοτούμενες δράσεις και των δράσεων εκείνων των οποίων η Κοινότητα και τα κράτη μέλη σχεδιάζουν τη χρηματοδότηση·
- β) το συντονισμό στον τόπο όπου εκτελούνται οι δράσεις, με τακτικές συνεδριάσεις ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο χώρα·
- γ) την προώθηση μιας συνεκτικής προσέγγισης σε σχέση με την ανθρωπιστική βοήθεια και, όποτε είναι δυνατό, ενσωμάτωση της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην ανθρωπιστική βοήθεια.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## Διαδικασίες εφαρμογής των δράσεων

## Άρθρο 11

Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού είναι 150 εκατομμύρια ευρώ, για την περίοδο από 1999 έως 2004.

Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

## Άρθρο 12

Η Επιτροπή αναλαμβάνει τον προγραμματισμό, την επεξεργασία, την απόφαση και τη διαχείριση, την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των αναφερόμενων στον παρόντα κανονισμό δράσεων, σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές και άλλες διαδικασίες. Καθορίζει του όρους διάθεσης, κινητοποίησης και υλοποίησης των ενισχύσεων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.

## Άρθρο 13

1. Θεσπίζονται από την Επιτροπή, σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 14 παράγραφος 2 διαδικασία:

- οι αποφάσεις που αφορούν τις δράσεις εκείνες των οποίων η χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού υπερβαίνει το ένα εκατομμύριο ευρώ ανά δράση, καθώς και κάθε τροποποίηση των δράσεων αυτών που συνεπάγεται υπέρβαση ανώτερη του 20 % του αρχικά συμφωνηθέντος ποσού, της σχετικής δράσης,
- τα προγράμματα που προορίζονται να διαμορφώσουν ένα συνεκτικό πλαίσιο δράσης σε συγκεκριμένη χώρα ή περιοχή ή για ένα ιδιαίτερο θεματικό αντικείμενο, και στις οποίες οι διαπιστούμενες ανάγκες είναι διαρκούς φύσεως, ιδίως λόγω των διαστάσεων που έχουν προσλάβει και της πολυπλοκότητάς τους.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 14 για τις αποφάσεις χρηματοδότησης που πρόκειται να λάβει και οι οποίες αφορούν έργα και προγράμματα διαπάνης κατώτερης του ενός εκατομμυρίου ευρώ. Η ενημέρωση αυτή λαμβάνει χώρα το αργότερο μία εβδομάδα πριν από τη λήψη της απόφασης.

## Άρθρο 14

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή, η οποία αναφέρεται στο εξής ως «επιτροπή για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία», η οποία συστήνεται δυνάμει του άρθρου 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 975/1999 για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών.

2. Όταν γίνεται αναφορά στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώ-

νει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας την οποία δύναται να καθορίσει ο πρόεδρος, σε συνάρτηση με την επείγουσα φύση του εξεταζόμενου ζητήματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που το Συμβούλιο καλείται να λάβει μετά από πρόταση της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στα πλαίσια της επιτροπής, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται όπως ορίζεται στο προαναφερθέν άρθρο. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Όταν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με την γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση πρόταση σχετικά με τα ληπτέα μέτρα. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν, κατά τη λήξη προθεσμίας τριών μηνών από την υποβολή του θέματος στο Συμβούλιο, το Συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

## Άρθρο 15

1. Η Επιτροπή μπορεί να χρηματοδοτεί επείγουσες παρεμβάσεις για ποσό που δεν υπερβαίνει τα δύο εκατομμύρια ευρώ. Θεωρούνται ότι απαιτούν επείγουσα παρέμβαση, οι δράσεις που αφορούν άμεσες και απρόβλεπτες ανάγκες συνδεδεμένες με την απότομη διακοπή της διαδικασίας εκδημοκρατισμού ή την εμφάνιση κατάστασης κρίσης ή εξαιρετικού και επικείμενου κινδύνου που θίγει το σύνολο ή τμήμα του πληθυσμού μιας χώρας και συνιστά σοβαρή απειλή για τη διαφύλαξη των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών των ατόμων.

2. Σχετικά με τις δράσεις που πληρούν αυτούς τους όρους, η Επιτροπή αποφασίζει με τα πλέον αποτελεσματικά μέσα, μετά από διαβούλευση με τα κράτη μέλη. Παρέχεται προθεσμία πέντε εργάσιμων ημερών στα κράτη μέλη προκειμένου να υποβάλουν τυχόν αντιρρήσεις. Εάν υπάρχουν αντιρρήσεις, η επιτροπή του άρθρου 14 εξετάζει το ζήτημα στην επόμενη συνεδρίασή της.

3. Η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή του άρθρου 14, στην επόμενη συνεδρίασή της, για όλες τις επείγουσες παρεμβάσεις οι οποίες χρηματοδοτήθηκαν δυνάμει αυτών των διατάξεων.

## Άρθρο 16

Η Επιτροπή δύναται να εξετάζει κάθε γενικό ή ειδικό ζήτημα σχετικό με την κοινοτική ενίσχυση στον εν λόγω τομέα και θα πρέπει να διαδραματίζει επίσης χρήσιμο ρόλο ενόψει της βελτίωσης της συνοχής των δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα ανθρώπινα δικαιώματα και την εδραίωση της δημοκρατίας προς τις τρίτες χώρες. Προβαίνει μία φορά ετησίως στην εξέταση του προγραμματισμού που προβλέπεται για το επόμενο οικονομικό έτος ή σε ανταλλαγή απόψεων, όπου αφορά τους γενικούς προσανατολισμούς των δράσεων που πρέπει να διεξαχθούν το προσεχές έτος δυνάμει του παρόντος κανονισμού.



*Άρθρο 17*

1. Η Επιτροπή προβαίνει σε τακτικές αξιολογήσεις των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα δυνάμει του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσο έχουν επιτευχθεί οι στόχοι αυτών των δράσεων και να παράσχει κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή περίληψη των αξιολογήσεων που έγιναν, οι οποίες μπορούν ενδεχομένως να εξετασθούν από αυτήν. Οι εκθέσεις αξιολόγησης τίθενται στη διάθεση των κρατών μελών που το ζητούν.

2. Μετά από αίτημα των κρατών μελών, η Επιτροπή μπορεί, με τη συμμετοχή τους, να προβαίνει επίσης σε αξιολογήσεις των αποτελεσμάτων των δράσεων και των προγραμμάτων της Κοινότητας που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.

*Άρθρο 18*

Κάθε συμφωνία ή σύμβαση χρηματοδότησης που συνάπτεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού προβλέπει ιδίως ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο δύνανται να προβαίνουν σε ελέγχους επιτόπιους και στην έδρα των αναφερομένων στο άρθρο 5 παράγραφος 1 εταίρων, σύμφωνα με τους συνήθεις όρους που καθορίζονται από την Επιτροπή, στο πλαίσιο των ισχυουσών διατάξεων, ιδίως των διατάξεων του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

*Άρθρο 19*

1. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη, το αργότερο εντός μηνός μετά τη λήψη της απόφασης, για τις δράσεις και τα έργα που ενέκρινε, αναφέροντας τα ποσά, το

χαρακτήρα τους, τη δικαιούχο χώρα και τους αφορούμενους εταίρους.

2. Μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει ετήσια έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, στην οποία περιλαμβάνεται η περίληψη των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν στη διάρκεια του οικονομικού έτους.

Η περίληψη περιέχει ιδίως στοιχεία που αφορούν τους εταίρους βάσει των οποίων ετέθησαν σε εφαρμογή οι δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Η έκθεση περιλαμβάνει επίσης συνοπτική παρουσίαση των εξωτερικών αξιολογήσεων που πραγματοποιήθηκαν και, κατά περίπτωση, προτείνει συγκεκριμένες δράσεις.

*Άρθρο 20*

Η Επιτροπή υποβάλει τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, συνολική αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν από την Κοινότητα δυνάμει του παρόντος κανονισμού, η οποία μπορεί να συνοδεύεται από κατάλληλες προτάσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 21*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. MÜLLER

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 977/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	67,5
	204	87,9
	999	77,7
0707 00 05	052	77,4
	628	133,3
	999	105,4
0709 10 00	220	206,1
	999	206,1
0709 90 70	052	48,5
	999	48,5
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	204	42,0
	212	64,7
	600	71,3
	624	47,1
	999	56,3
0805 30 10	052	50,3
	999	50,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,7
	400	82,6
	508	77,9
	512	81,0
	528	70,7
	720	82,3
	804	105,4
	999	83,8

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22.11.1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 978/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για την 203η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup> όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96 <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο 7α παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 1990, σχετικά με τη χορήγηση θάσει της δημοπρασίας ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 124/1999 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί παρέμβασης προδίνουν σε διαρκή δημοπρασία για τη χορήγηση ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο· ότι στο άρθρο 6 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται ότι λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για την κάθε ειδική δημοπρασία καθορίζεται ανώτατο ποσό ενίσχυσης για το συμπυκνωμένο βούτυρο ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 96 % ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέ-

χεια στη δημοπρασία· ότι πρέπει συνεπώς να καθορισθεί το ποσό εγγύησης προορισμού·

ότι πρέπει να καθορισθεί, βάσει των προσφορών που έχουν υποβληθεί, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης στο επίπεδο που αναφέρεται κατωτέρω και να καθορισθεί κατά συνέπεια το ποσό της εγγύησης προορισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 203η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης καθώς και το ποσό της εγγύησης προορισμού καθορίζονται ως εξής:

- ανώτατο ποσό ενίσχυσης: 117 EUR/100 kg
- εγγύηση προορισμού: 129 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28.6.1968, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16.8.1996, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 45 της 21.2.1990, σ. 8.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 16 της 21.1.1999, σ. 19.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 979/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 31η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφοι 3 και 6, και το άρθρο 12 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την πώληση σε μειωμένη τιμή βουτύρου και τη χορήγηση ενισχύσεως στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο, που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 494/1999<sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί προβαίνουν σε δημοπρασία στην πώληση ορισμένων ποσοτήτων βουτύρου που κατέχουν και στη χορήγηση ενισχύσεως στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο· ότι το άρθρο 18 του εν λόγω κανονισμού θεσπίζει ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις προσφορές που θα ληφθούν για την κάθε ειδική δημοπρασία, καθορίζεται

μια ελάχιστη τιμή πώλησης του βουτύρου καθώς και ένα ανώτατο ποσό για την ενίσχυση που χορηγείται στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο που μπορούν να διαφοροποιούνται ανάλογα με τον προορισμό, την περιεκτικότητα σε βουτυρική λιπαρά ουσία και τον τρόπο χρησιμοποίησης, ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία ότι πρέπει συνεπώς να καθοριστούν το ή τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 31η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97, το ανώτατο ποσό των ενισχύσεων καθώς και τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28.6.1968, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16.8.1996, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 350 της 20.12.1997, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 59 της 6.3.1999, σ. 17.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1999, για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 31η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Υπόδειγμα			Α		Β	
Τρόπος χρησιμοποίησης			Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες	Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες
Ελάχιστη τιμή πώλησης	Βούτυρο $\geq 82\%$	Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Εγγύηση μεταπώλησης		Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Ανώτατο ποσό ενίσχυσης	Βούτυρο $\geq 82\%$		95	91	—	91
	Βούτυρο $< 82\%$		92	88	—	88
	Συμπυκνωμένο βούτυρο		117	113	117	113
	Κρέμα		—	—	40	38
Εγγύηση μεταποίησης	Βούτυρο		105	—	—	—
	Συμπυκνωμένο βούτυρο		129	—	129	—
	Κρέμα		—	—	44	—

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 980/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 239η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 α παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο και παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87 της Επιτροπής, της 5ης Ιουνίου 1987, σχετικά με την αγορά με δημοπρασία βουτύρου από τους οργανισμούς παρέμβασης<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 124/1999<sup>(4)</sup>, προβλέπει, λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για κάθε δημοπρασία, τον καθορισμό μιας ανώτατης τιμής αγοράς σε συνάρτηση με

την εφαρμοζόμενη τιμή παρέμβασης ή το ενδεχόμενο να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 239η δημοπρασία που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87, και της οποίας η προθεσμία για την υποβολή προσφορών έληξε στις 4 Μαΐου 1999, η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 295,38 ευρώ/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28.6.1968, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16.8.1996, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 146 της 6.6.1987, σ. 27.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 16 της 21.1.1999, σ. 19.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 981/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 7ης Μαΐου 1999**  
**για την αναστολή των αγορών βουτύρου σε ορισμένα κράτη μέλη**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7α, παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο και παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 777/87 του Συμβουλίου<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, καθορίστηκε υπό ποιες συνθήκες είναι δυνατόν να αναστέλλονται και στη συνέχεια να επαναφέρονται οι αγορές βουτύρου και αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη και, σε περίπτωση αναστολής, τα εναλλακτικά μέτρα που είναι δυνατόν να λαμβάνονται·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1547/87 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1802/95<sup>(5)</sup>, καθόρισε τα κριτήρια με βάση τα οποία καθορίζονται και αναστέλλονται οι αγορές βουτύρου με διαγωνισμό σε ένα κράτος μέλος ή, όσον αφορά το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, σε μία περιοχή·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 913/1999 της Επιτροπής<sup>(6)</sup> προβλέπει την αναστολή των εν λόγω αγορών σε ορισμένα από τα κράτη μέλη· ότι, από τις πληροφορίες σχετικά με τις

τιμές της αγοράς, προκύπτει ότι δεν πληρούνται πλέον στη Γερμανία, στη Φινλανδία, στη Γαλλία, στην Ιταλία, στην Ιρλανδία, στη Βόρεια Ιρλανδία, στην Ισπανία, στις Κάτω Χώρες και στην Πορτογαλία ο όρος που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1547/87· ότι κρίνεται, κατά συνέπεια, απαραίτητη η αναπροσαρμογή του καταλόγου των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η εν λόγω αναστολή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι αγορές βουτύρου με διαγωνισμό που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 777/87 αναστέλλονται στο Βέλγιο, στη Δανία, στην Ελλάδα, στο Λουξεμβούργο, στην Αυστρία, στη Σουηδία και στη Μεγάλη Βρετανία.

*Άρθρο 2*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 913/1999 καταργείται.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28.6.1968, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16.8.1996, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 78 της 20.3.1987, σ. 10.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 144 της 4.6.1987, σ. 12.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 174 της 26.7.1995, σ. 27.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 114 της 1.5.1999, σ. 37.



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 982/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**με τον οποίο καταργούνται ορισμένοι κανονισμοί ης Επιτροπής στους τομείς των νωπών και μεταποιημένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση των αγορών στον τομέα των οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 857/1999 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 30 παράγραφος 7,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με δάση τα οπωροκηπευτικά <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2199/97 <sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 9, το άρθρο 11 παράγραφος 2 και το άρθρο 27 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2799/98 του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1998, για τη θέσπιση του γεωργονομισματικού καθεστώτος του ευρώ <sup>(5)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ορισμένες νομοθετικές πράξεις στον τομέα των νωπών και μεταποιημένων οπωροκηπευτικών έχουν στερηθεί αντικειμένου λόγω κυρίως των επελθουσών

τροποποιήσεων στη βασική νομοθεσία, της υιοθετήσεως νέων διεθνών συμβιβασμών μεταξύ της Κοινότητας και των εμπορικών εταίρων της, καθώς και σοβαρών αλλαγών που συνέβησαν στην αγορά· ότι για λόγους σαφήνειας και νομικής ασφάλειας, και μεριμνώντας για την απλούστευση, είναι σκόπιμο να καταργηθούν επίσημα οι νομοθετικές αυτές πράξεις·

- (2) ότι τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό συμφωνούν με την εκφρασθείσα σε από κοινού συνεδρίαση γνώμη επιτροπών διαχείρισης νωπών οπωροκηπευτικών και μεταποιημένων οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Καταργούνται οι παρατιθέμενοι στο παράρτημα κανονισμοί.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 108 της 27.4.1999, σ. 7.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 29.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 303 της 6.11.1997, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 349 της 24.12.1998, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1560/70 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 1970, περί καθορισμού των προϋποθέσεων για την ανάθεση των εργασιών μεταποίησης σε χυμό των οπωροκηπευτικών που αποσύρονται από την αγορά (ΕΕ L 169 της 1.8.1970, σ. 59).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 55/72 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 1972, περί των όρων προσκλήσεως υποβολής προσφορών για τη διάθεση των οπωροκηπευτικών, τα οποία αποσύρθηκαν από την αγορά (ΕΕ L 9 της 12.1.1972, σ. 1).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1596/79 της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 1979, περί των προληπτικών αποσύρσεων των μήλων και των αχλαδιών (ΕΕ L 189 της 27.7.1979, σ. 47).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2102/90 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1990, για λεπτομέρειες εφαρμογής της δήλωσης συγκομιδής εσπεριδοειδών (ΕΕ L 191 της 24.7.1990, σ. 16).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1133/86 της Επιτροπής, της 18ης Απριλίου 1986, σχετικά με τις γεωργικές τιμές μετατροπής που πρέπει να εφαρμόζονται στις επιτροφές κατά την εξαγωγή και τις εισφορές κατά την εισαγωγή ορισμένων μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά (ΕΕ L 103 της 19.4.1986, σ. 27).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 722/88 της Επιτροπής, της 18ης Μαρτίου 1988, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του άρθρου 3 παράγραφος 1α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση ενίσχυσης στα μεταποιημένα προϊόντα με βάση την τομάτα (ΕΕ L 74 της 19.3.1988, σ. 49).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4061/88 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, περί συμπληρωματικών λεπτομερειών εφαρμογής όσον αφορά τα πιστοποιητικά εισαγωγής για ορισμένα μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα ξινά κέρασια καταγωγής Γιουγκοσλαβίας (ΕΕ L 356 της 24.12.1988, σ. 45).

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 983/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2566/98**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2566/97 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· ότι, για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· ότι η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της

μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 30 67 προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 3 έως τις 6 Μαΐου 1999, σε 331,00 EUR/τ, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2566/98.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30.9.1998, σ. 4.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 320 της 28.11.1998, σ. 49.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 984/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2563/98**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 1989, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής σχετικά με τις αποστολές ρυζιού στη Ρεϋνιόν<sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2563/98 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιδότηση κατά την αποστολή ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται

στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιδότηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 3 έως τις 6 Μαΐου 1999 στο πλαίσιο της δημοπρασίας της επιδότησης για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 20 98 προς τη νήσο Ρεϋνιόν, που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2563/98.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30.9.1998, σ. 4.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 29 της 7.9.1989, σ. 8.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 320 της 28.11.1998, σ. 40.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 985/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2565/98**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2565/98 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· ότι, για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· ότι η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της

μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων ευρωπαϊκών τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 3 έως τις 6 Μαΐου 1999 σε 178,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2565/98.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30.9.1998, σ. 4.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 320 της 28.11.1998, σ. 46.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 986/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2564/98**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2564/98 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· ότι, για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· ότι η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της

μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 3 έως τις 6 Μαΐου 1999 σε 147,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2564/98.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30.9.1998, σ. 4.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 320 της 28.11.1998, σ. 43.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 987/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/1999**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/1999 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· ότι, για τον καθορισμό αυτό πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· ότι η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της

μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 3 έως τις 6 Μαΐου 1999 σε 201,00 EUR/t στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/1999.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30.9.1998, σ. 4.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 100 της 15.4.1999, σ. 14.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 988/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 7ης Μαΐου 1999

**για την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα θόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 936/97 της Επιτροπής, της 27ης Μαΐου 1997, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοτώσεων για τα θόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα και για το κατεψυγμένο κρέας βουβάλου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 134/1999 <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 προβλέπει, στα άρθρα 4 και 5, τους όρους των αιτήσεων και της εκδόσεως των πιστοποιητικών εισαγωγής των κρεάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ)

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 που αναφέρθηκε παραπάνω, στο άρθρο 2 στοιχείο στ), καθόρισε σε 11 500 t την ποσότητα βοείων κρεάτων υψηλής ποιότητας, νωπών, διατηρημένων με απλή ψύξη ή κατεψυγμένων, καταγωγής και προελεύσεως Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και Καναδά, που μπορούν να εισαχθούν με ειδικούς όρους για

την περίοδο από την 1η Ιουλίου 1998 έως τις 30 Ιουνίου 1999·

ότι θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι τα πιστοποιητικά που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό δύνανται να χρησιμοποιηθούν καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος τους, με την επιφύλαξη των υπαρχόντων καθεστώτων σε κτηνιατρικά θέματα,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

1. Κάθε αίτηση για πιστοποιητικό εισαγωγής που κατατίθεται από την 1η έως τις 5 Μαΐου 1999 για τα θόεια κρέατα υψηλής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97 ικανοποιείται καθ' ολοκληρίαν.

2. Οι αιτήσεις για πιστοποιητικά μπορούν να κατατεθούν, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97, τις πέντε πρώτες ημέρες του Ιουνίου 1999 για 4 230,623 t.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Μαΐου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ L 137 της 28.5.1997, σ. 10.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 17 της 22.1.1999, σ. 22.



## II

*(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)*

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 1999

σχετικά με την έγκριση της τρίτης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση (Tempus III) (2000-2006)

(1999/311/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών<sup>(4)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στο Στρασβούργο στις 8 και 9 Δεκεμβρίου 1989 ζήτησε από το Συμβούλιο, θάσει προτάσεως της Επιτροπής, να εγκρίνει μέτρα ώστε να καταστεί δυνατή η συμμετοχή των χωρών της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης σε προγράμματα εκπαιδευτικού ή/και επιμορφωτικού χαρακτήρα, ανάλογα προς τα υφιστάμενα κοινοτικά προγράμματα·
- (2) ότι το Συμβούλιο εξέδωσε, στις 18 Δεκεμβρίου 1989, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89<sup>(5)</sup>, σχετικά με την οικονομική ενίσχυση υπέρ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας (πρόγραμμα Phare), που προβλέπει τη χορήγηση βοήθειας στους τομείς που περιλαμβάνουν την κατάρτιση, ώστε να υποστηριχθεί η διαδικασία της οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης στις

χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης· ότι στις 25 Ιουνίου 1996, το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1279/96<sup>(6)</sup>, για τη χορήγηση συνδρομής για την οικονομική μεταρρύθμιση και ανάκαμψη στα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη και τη Μογγολία (πρόγραμμα Tacis)·

- (3) ότι το Συμβούλιο ενέκρινε, στις 29 Απριλίου 1993, με την απόφαση 93/246/ΕΟΚ<sup>(7)</sup>, τη δεύτερη φάση του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus II) για μια τετραετή περίοδο από 1ης Ιουλίου 1994· ότι η απόφαση αυτή τροποποιήθηκε στις 21 Νοεμβρίου 1996 με την απόφαση 96/663/ΕΚ<sup>(8)</sup>, για να επεκτείνεται σε έξι έτη τη διάρκεια του προγράμματος αυτού (1994-2000)·
- (4) ότι οι χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης και η Μογγολία, αποδέκτες των προγραμμάτων Phare και Tacis, θεωρούν την τριτοβάθμια εκπαίδευση και κατάρτιση ως καίριους τομείς στη διαδικασία της οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης·
- (5) ότι η συνεργασία στην τριτοβάθμια εκπαίδευση ενισχύει και συσφίγγει το σύνολο των σχέσεων που δημιουργούνται μεταξύ των διαφόρων λαών της Ευρώπης, αναδεικνύει κοινές πολιτιστικές αξίες, επιτρέπει γόνιμες ανταλλαγές απόψεων και διευκολύνει τις πολυεθνικές δραστηριότητες στον επιστημονικό, πολιτιστικό, καλλιτεχνικό και κοινωνικοοικονομικό τομέα·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 270 της 29.8.1998, σ. 9 και ΕΕ C 87 της 29.3.1999, σ. 102.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 98 της 9.4.1999.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 40 της 15.2.1999, σ. 23.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 51 της 22.2.1999, σ. 86.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 375 της 23.12.1989, σ. 11 κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 753/96 (ΕΕ L 103 της 26.4.1996, σ. 5).

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 165 της 4.7.1996, σ. 1.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 112 της 6.5.1993, σ. 34.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 306 της 28.11.1996, σ. 36.

- (6) ότι η πρόσφατη εφαρμογή του Tempus στις μη συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, στα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης και στη Μογγολία, οι ανάγκες των οποίων είναι σημαντικότερες και οι τομείς περισσότερο εκτεταμένοι, δικαιολογεί πλήρως τη συνέχιση των αναληφθέντων μέτρων·
- (7) ότι το Tempus μπορεί να συμβάλει αποτελεσματικά στη διαρθρωτική ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, μεταξύ άλλων στη βελτίωση του ανθρώπινου δυναμικού και επαγγελματικών δεξιοτήτων προσαρμοσμένων στην οικονομική μεταρρύθμιση, και ότι δεν υφίσταται άλλο μέσο για την επίτευξη του στόχου αυτού·
- (8) ότι το Tempus μπορεί επίσης να συμβάλει αποτελεσματικά, μέσω των πανεπιστημίων και του πανεπιστημιακού προσωπικού, στην ανάπτυξη των δομών της δημόσιας διοίκησης και της εκπαίδευσης στις επιλέξιμες χώρες·
- (9) ότι το Tempus μπορεί να συμβάλει στην αποκατάσταση της συνεργασίας, που διεκόπη λόγω των πρόσφατων γεγονότων, μεταξύ γειτονικών περιοχών της Κοινότητας και ότι η συνεργασία αυτή συνιστά παράγοντα ειρήνης και σταθερότητας στην Ευρώπη·
- (10) ότι οι συνδεδεμένες χώρες που βρίσκονται σε προεπιλεγμένο στάδιο, οι οποίες έχουν συμμετάσχει στο Tempus I και στο Tempus II, θα μπορούσαν τώρα, χάρη στην πείρα τους, να συμβάλουν επωφελώς, στο πλευρό των κρατών μελών, συνδράμοντας τις εταιρίες χώρες, που εισήλθαν στο πρόγραμμα σε πολύ μεταγενέστερο στάδιο, για την αναδιάρθρωση των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης·
- (11) ότι το άρθρο 11 της απόφασης 93/246/ΕΟΚ ορίζει ότι η Επιτροπή θα προβεί σε αξιολόγηση της εφαρμογής του προγράμματος Tempus και θα υποβάλει πριν από τις 30 Απριλίου 1998 πρόταση για την παράταση ή την προσαρμογή του προγράμματος για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2000·
- (12) ότι οι αρμόδιες αρχές των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και των Νέων Ανεξάρτητων Κρατών της πρώην Σοβιετικής Ένωσης και της Μογγολίας, οι χρήστες του προγράμματος, οι δομές που είναι επιφορτισμένες με την εκτέλεσή του στις επιλέξιμες χώρες και στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, καθώς και οι εμπειρογνώμονες και οι ειδικευμένοι εκπρόσωποι που αντικατοπτρίζουν τις απόψεις της ευρωπαϊκής πανεπιστημιακής κοινότητας, συμμερίζονται τα συμπεράσματα της έκθεσης αξιολόγησης όπου διαπιστώνεται η ικανότητα του Tempus να συμβάλει αποτελεσματικά, στις επιλέξιμες χώρες, στη διαφοροποίηση της προσφοράς εκπαιδευτικών ευκαιριών και στη διαπανεπιστημιακή συνεργασία, δημιουργώντας έτσι ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη της επιστημονικής, πολιτιστικής, οικονομικής και κοινωνικής συνεργασίας·
- (13) ότι θα πρέπει να προβλέπεται η δυνατότητα αποτελεσματικού συντονισμού μεταξύ του προγράμματος Tempus III και άλλων κοινοτικών πρωτοβουλιών ή δράσεων με εκπαιδευτικό ή/και επιμορφωτικό σκοπό ενισχύοντας με τον τρόπο αυτόν την αλληλεπίδραση και αυξάνοντας την προστιθέμενη αξία κάθε κοινοτικής δράσης·
- (14) ότι η συνθήκη δεν προβλέπει, για την έγκριση της απόφασης, άλλες εξουσίες πέραν εκείνων του άρθρου 235 και ότι οι προϋποθέσεις προσφυγής στο άρθρο αυτό πληρούνται,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

**Διάρκεια του Tempus III**

Η τρίτη φάση του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση, (στο εξής Tempus III), εγκρίνεται για περίοδο έξι ετών από την 1η Ιουλίου 2000.

*Άρθρο 2*

**Επιλέξιμες χώρες**

Το Tempus III αφορά τις μη συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που είναι επιλέξιμες για οικονομική βοήθεια βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 (πρόγραμμα Phare) (<sup>1</sup>), καθώς και τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης και τη Μογγολία, που αναφέρονται στον κανονισμό (Ευρατόμ ΕΟΚ) αριθ. 1279/96 (πρόγραμμα Tacis), εφόσον τα εν λόγω προγράμματα συνδρομής παραταθούν για την προαναφερθείσα περίοδο. Οι χώρες αυτές θα καλούνται στο εξής επιλέξιμες χώρες.

Βάσει αξιολόγησης της κατάστασης κάθε χώρας, η Επιτροπή, με τις διαδικασίες που προβλέπονται στους προαναφερθέντες κανονισμούς, συμφωνεί με τις ενδιαφερόμενες επιλέξιμες χώρες, τη σκοπιμότητα της συμμετοχής τους στο Tempus III, καθώς και τη φύση και τους όρους της συμμετοχής αυτής στο πλαίσιο του εθνικού σχεδιασμού της κοινοτικής βοήθειας για οικονομικές και κοινωνικές μεταρρυθμίσεις.

*Άρθρο 3*

**Συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών**

Η συμμετοχή στις δράσεις δυνάμει του Tempus III είναι επίσης ανοικτή στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, προκειμένου να μπορέσουν οι γειτονικές χώρες να συμμεριστούν τα όσα έχουν επιτευχθεί μέσω του Tempus και να αναπτυχθεί η διασυνοριακή και περιφερειακή συνεργασία. Λαμβάνοντας υπόψη τους οικείους δημοσιονομικούς κανόνες και κανονισμούς, θα πρέπει να ενθαρρυνθεί η συνεργασία μεταξύ σχεδίων του Tempus και σχεδίων του Erasmus.

(<sup>1</sup>) Σήμερα, η Αλβανία, η Βοσνία Ερζεγοβίνη και η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

*Άρθρο 4***Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του Tempus III, νοούνται ως:

- α) «πανεπιστήμιο». όλοι οι τύποι ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης τα οποία, στο πλαίσιο ανώτερης εκπαίδευσης και κατάρτισης, παρέχουν γνώσεις και απονέμουν τίτλους αυτού του επιπέδου, οποιαδήποτε, και αν είναι η ονομασία τους·
- β) «οικονομικός κλάδος» και «επιχείρηση»: όλοι οι τύποι οικονομικής δραστηριότητας, ανεξαρτήτως νομικού καθεστώτος, αυτόνομοι επιχειρηματικοί οργανισμοί, εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια ή/και ισοδύναμοί τους οργανισμοί, επαγγελματικές ενώσεις, καθώς και οργανισμοί κατάρτισης των προαναφερθέντων φορέων και οργανώσεων·
- γ) «φορείς». τοπικές και δημόσιες αρχές και κοινωνικοί εταίροι, καθώς και οι οργανισμοί κατάρτισης αυτών.

Κάθε κράτος μέλος ή επιλέξιμη χώρα μπορεί να προσδιορίσει ποιού τύπου ιδρυμάτων που αναφέρονται στο στοιχείο α) μπορούν να συμμετάσχουν στο Tempus III.

*Άρθρο 5***Στόχοι**

Στόχος του Tempus III είναι να προωθήσει, στο πλαίσιο των κατευθυντηρίων γραμμών και των γενικών σκοπών των προγραμμάτων Phare και Tacis για την οικονομική και κοινωνική μεταρρύθμιση, την ανάπτυξη των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στις επιλέξιμες χώρες, μέσω της κατά το δυνατόν ισορροπημένης συνεργασίας με εταίρους από όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας.

Ακριβέστερα, το Tempus III, σκοπό έχει να διευκολύνει την προσαρμογή της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στις νέες κοινωνικοοικονομικές και πολιτιστικές ανάγκες των επιλέξιμων χωρών, αντιμετωπίζοντας:

- α) τα προβλήματα που σχετίζονται με την ανάπτυξη και την αναμόρφωση των προγραμμάτων σπουδών στους τομείς προτεραιότητας·
- β) τη διαρθρωτική μεταρρύθμιση των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και τη διαχείρισή τους·
- γ) την ανάπτυξη της κατάρτισης που οδηγεί σε απόκτηση ειδικοτήτων, με σκοπό να καλυφθεί η έλλειψη δεξιοτήτων ανωτέρου επιπέδου στο πλαίσιο της οικονομικής μεταρρύθμισης, ιδιαίτερα μέσω βελτιωμένων και αυξημένων δεσμών με τη βιομηχανία·
- δ) τη συμβολή της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης στην ανάπτυξη της συνείδησης του πολίτη και στην ενίσχυση της δημοκρατίας.

Κατά την υλοποίηση των στόχων του προγράμματος Tempus III, η Επιτροπή τηρεί τη γενική πολιτική της Κοινότητας ως προς την ισότητα των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και

γυναικών. Η Επιτροπή θα φροντίσει επίσης να μην αποκλεισθεί ή τεθεί σε μειονεκτική θέση καμία ομάδα πολιτών.

*Άρθρο 6***Διάλογος με τις επιλέξιμες χώρες**

Σε συμφωνία με τις αρμόδιες αρχές της κάθε επιλέξιμης χώρας, η Επιτροπή καθορίζει αναλυτικά τις προτεραιότητες και τους στόχους για το ρόλο του Tempus III στην εθνική στρατηγική οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης, βάσει των στόχων του προγράμματος και των διατάξεων του παραρτήματος και ιδίως σύμφωνα με:

- α)
  - i) τους γενικούς στόχους του προγράμματος Phare,
  - ii) τους γενικούς στόχους του προγράμματος Tacis, με ιδιαίτερη αναφορά στις τομεακές του πλευρές·
- β) την πολιτική κάθε επιλέξιμης χώρας σε θέματα οικονομικής, κοινωνικής και εκπαιδευτικής μεταρρύθμισης·
- γ) την ανάγκη να επιτευχθεί η κατάλληλη ισορροπία μεταξύ των επιλεγέντων τομέων προτεραιότητας και των πόρων που διατίθενται στο Tempus III.

*Άρθρο 7***Επιτροπή**

1. Η Επιτροπή εκτελεί το πρόγραμμα Tempus III σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος, βάσει των αναλυτικών κατευθυντηρίων γραμμών οι οποίες θα εγκρίνονται ετησίως ανάλογα με τους στόχους και τις προτεραιότητες που καθορίζονται σε συμφωνία με τις αρμόδιες αρχές κάθε επιλέξιμης χώρας όπως προβλέπει το άρθρο 6.

2. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων αυτών, η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή η οποία απαρτίζεται από δύο αντιπροσώπους κάθε κράτους μέλους και προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής. Τα μέλη της επιτροπής αυτής μπορούν να συνοδεύονται από εμπειρογνώμονες και συμβούλους.

Η επιτροπή αυτή, ειδικότερα, βοηθά την Επιτροπή κατά την εκτέλεση του προγράμματος, έχοντας υπόψη τους στόχους του άρθρου 5, και συντονίζει τις εργασίες της με άλλες επιτροπές προγραμμάτων που έχουν συσταθεί στον τομέα της εκπαίδευσης (Socrates) και της κατάρτισης (Leonardo).

3. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδια μέτρων που αφορούν:

- α) τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν το Tempus III·
- β) τις διαδικασίες επιλογής και τους γενικούς προσανατολισμούς όσον αφορά τη χρηματοδοτική υποστήριξη που θα παράσχει η Κοινότητα (ποσά, διάρκεια και αποδέκτες)·
- γ) τα ζητήματα τα οποία αφορούν τη γενική ισορροπία του Tempus III, περιλαμβανομένης της κατανομής μεταξύ των διαφόρων δράσεων·

δ) τις αναλυτικές προτεραιότητες και στόχους που θα συμφωνηθούν με τις αρμόδιες αρχές κάθε επιλέξιμης Χώρας

ε) τους διακανονισμούς για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση του Tempus III.

4. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό, μέσα σε προθεσμία την οποία μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος, ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα που μπορούν να εφαρμοστούν αμέσως. Εάν όμως τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή, ανακοινώνονται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο.

Σε αυτή την περίπτωση η Επιτροπή μπορεί να αναβάλλει την εφαρμογή των μέτρων που αποφάσισε, για ένα μήνα.

Το Συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση μέσα στην προθεσμία που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

5. Επιπλέον, η Επιτροπή μπορεί να ζητά τη γνώμη της επιτροπής σχετικά με οποιοδήποτε άλλο θέμα αφορά την υλοποίηση του Tempus III, περιλαμβανομένης και της ετήσιας έκθεσης.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της σχετικά με αυτό το σχέδιο σε προθεσμία την οποία μπορεί να ορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος, προβαίνοντας ενδεχομένως σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή και την ενημερώνει σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη της τη γνώμη αυτή.

#### Άρθρο 8

##### Συνεργασία με τους αρμόδιους οργανισμούς

1. Η Επιτροπή συνεργάζεται με τους φορείς καθεμιάς από τις επιλέξιμες χώρες, οι οποίοι ορίζονται και συγκροτούνται για να συντονίζουν τις σχέσεις και τις δομές που χρειάζονται για την υλοποίηση του Tempus III, περιλαμβανο-

νομένης και της κατανομής των κονδυλίων που διατίθενται από τις ίδιες τις επιλέξιμες χώρες.

2. Επιπλέον, για την εφαρμογή του Tempus III, η Επιτροπή συνεργάζεται στενά με τους αρμόδιους εθνικούς φορείς που ορίζονται από τα κράτη μέλη. Λαμβάνει δεόντως υπόψη, όταν αυτό είναι δυνατόν, διμερή μέτρα που έχουν ληφθεί εν προκειμένω από τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 9

##### Δεσμοί με άλλες κοινοτικές δράσεις

Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 3 της παρούσας απόφασης και, όταν ενδείκνυται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 και στο άρθρο 8 του κανονισμού Ευρατόμ (ΕΚ) αριθ. 1279/96, εντός των ορίων που ορίζονται από τις ετήσιες αποφάσεις του προϋπολογισμού, εξασφαλίζει τη συνοχή και, όπου χρειάζεται, τη συμπληρωματικότητα μεταξύ του Tempus III και άλλων κοινοτικών δράσεων που έχουν αναληφθεί τόσο εντός της Κοινότητας όσο και στο πλαίσιο της συνδρομής προς επιλέξιμες χώρες, λαμβάνοντας υπόψη ιδίως τις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Κατάρτισης.

#### Άρθρο 10

##### Συντονισμός με δράσεις σε μη κοινοτικές χώρες

1. Η Επιτροπή εξασφαλίζει τον κατάλληλο συντονισμό με δράσεις που αναλαμβάνονται από χώρες που δεν είναι μέλη της Κοινότητας<sup>(1)</sup>, ή από πανεπιστήμια και επιχειρήσεις των χωρών αυτών στον τομέα του Tempus III, περιλαμβανομένης, εφόσον χρειάζεται, της συμμετοχής σε σχέδια του Tempus III.

2. Η συμμετοχή αυτή μπορεί να λάβει διάφορες μορφές, μεταξύ άλλων μιας ή περισσότερων από τις ακόλουθες:

- συμμετοχή σε σχέδια Tempus III βάσει συγχρηματοδότησης,
- αξιοποίηση των δυνατοτήτων που προσφέρονται από το Tempus III για τη δρομολόγηση δράσεων ανταλλαγής που τυγχάνουν διμερούς χρηματοδότησης,
- συντονισμός μεταξύ του Tempus III και των πρωτοβουλιών σε εθνικό επίπεδο, που έχουν τους ίδιους μεν στόχους αλλά χωριστή χρηματοδότηση και διαχείριση,
- αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών ως προς όλες τις σχετικές πρωτοβουλίες στον τομέα αυτόν.

#### Άρθρο 11

##### Ετήσια έκθεση

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών ετήσια έκθεση για τη λειτουργία του Tempus III. Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται προς ενημέρωση στις επιλέξιμες χώρες.

<sup>(1)</sup> Αυτές οι χώρες είναι τα μέλη της ομάδας των 24, εκτός των κρατών μελών της Κοινότητας, της Δημοκρατίας της Κύπρου και της Μάλτας, καθώς και των συνδεδεμένων Χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, και η συμμετοχή αφορά σχέδια με τις μη συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που είναι επιλέξιμες βάσει του προγράμματος Phare.

*Άρθρο 12***Παρακολούθηση και αξιολόγηση — Εκθέσεις**

Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 7 παράγραφος 3, ελέγχει τις ρυθμίσεις τακτικής παρακολούθησης και εξωτερικής αξιολόγησης της πείρας που αποκτάται με το Tempus III, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τους ειδικούς στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 5 και τους εθνικούς στόχους που καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 6.

Υποβάλλει, πριν από τις 30 Απριλίου 2004, ενδιάμεση έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα της αξιολόγησης, συνοδευόμενη ενδεχομένως από προτάσεις παράτασης ή προσαρμογής του Tempus για την περίοδο που αρχίζει την 1η Ιουλίου 2006.

Η Επιτροπή υποβάλλει τελική έκθεση το αργότερο στις 30 Ιουνίου 2009.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 1999.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

W. MÜLLER

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Κοινά ευρωπαϊκά σχέδια

1. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα παράσχει υποστήριξη σε κοινά ευρωπαϊκά σχέδια μέγιστης διάρκειας τριών ετών.

Στα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια θα συμμετέχουν τουλάχιστον ένα πανεπιστήμιο μιας επιλέξιμης χώρας, ένα πανεπιστήμιο κράτους μέλους και ένας εταίρος οργανισμός (πανεπιστήμιο, επιχείρηση ή φορέας όπως ορίζεται στο άρθρο 4), άλλου κράτους μέλους.

2. Υποστήριξη στα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια μπορεί να χορηγηθεί για δραστηριότητες ανάλογα με τις ειδικές ανάγκες των ενδιαφερομένων ιδρυμάτων και σύμφωνα με τις τεθείσες προτεραιότητες στις οποίες περιλαμβάνονται:

- i) κοινές δράσεις εκπαίδευσης και κατάρτισης, που αποσκοπούν ιδίως στη δημιουργία νέων και τον εκσυγχρονισμό των υφιστάμενων προγραμμάτων σπουδών, στην ανάπτυξη των δυνατοτήτων των πανεπιστημίων να παρέχουν συνεχή εκπαίδευση και επιμόρφωση, διοργάνωση σύντομων εντατικών μαθημάτων και στην ανάπτυξη συστημάτων ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης που περιλαμβάνουν τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών·
- ii) μέτρα μεταρρύθμισης και ανάπτυξης της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των δυνατοτήτων της, ιδίως με την αναδιάρθρωση της διαχείρισης των ιδρυμάτων και των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, με το διαρθρωτικό εκσυγχρονισμό, με την απόκτηση του αναγκαίου εξοπλισμού για την υλοποίηση ενός κοινού ευρωπαϊκού σχεδίου και, όπου ενδείκνυται, με την παροχή τεχνικής και χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις αρμόδιες αρχές·
- iii) πρόωθηση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων, οικονομικών κλάδων και φορέων, όπως ορίζονται στο άρθρο 4, μέσω κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων·
- iv) ανάπτυξη της κινητικότητας των εκπαιδευτικών, του διοικητικού προσωπικού των πανεπιστημίων και των σπουδαστών, στο πλαίσιο κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων:
  - a) χορηγούνται υποτροφίες σε πανεπιστημιακό διδακτικό ή διοικητικό προσωπικό ή σε εκπαιδευτές από επιχειρήσεις των κρατών μελών, προκειμένου να πραγματοποιήσουν αποστολές εκπαίδευσης/κατάρτισης για περιόδους έως ένα έτος στις επιλέξιμες χώρες και αντιστρόφως·
  - β) χορηγούνται υποτροφίες σε πανεπιστημιακό διδακτικό ή διοικητικό προσωπικό στις επιλέξιμες χώρες, προκειμένου να πραγματοποιήσουν περιόδους επιμόρφωσης και ενημέρωσης στην ευρωπαϊκή Κοινότητα·
  - γ) χορηγούνται υποτροφίες σε σπουδαστές μέχρι και στο επίπεδο διδακτορικού διπλώματος, προοριζόμενες τόσο για φοιτητές από τις επιλέξιμες χώρες που πραγματοποιούν μια περίοδο σπουδών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα όσο και για φοιτητές από την Κοινότητα οι οποίοι πραγματοποιούν μια περίοδο σπουδών στις επιλέξιμες χώρες. Οι υποτροφίες δίνονται συνήθως για περίοδο που διαρκεί από τρεις μήνες έως ένα έτος·
  - δ) χορηγούνται υποτροφίες σε σπουδαστές που συμμετέχουν σε κοινά ευρωπαϊκά σχέδια με συγκεκριμένο στόχο την πρόωθηση της κινητικότητας. Προτεραιότητα δίδεται σε εκείνους που συμμετέχουν σε σχέδια στα πλαίσια των οποίων το πανεπιστήμιο προέλευσης παρέχει πλήρη ακαδημαϊκή αναγνώριση της περιόδου φοίτησης στο εξωτερικό·
  - ε) ενίσχυση παρέχεται για περιόδους πρακτικής άσκησης ή άσκησης σε επιχειρήσεις, με διάρκεια από ένα μήνα έως ένα έτος, σε εκπαιδευτικούς, εκπαιδευτές, σπουδαστές και πτυχιούχους των επιλέξιμων χωρών, κατά το διάστημα μεταξύ της αποφοίτησής τους και της πρώτης τους απασχόλησης, για να πραγματοποιήσουν περίοδο πρακτικής κατάρτισης σε επιχειρήσεις της Κοινότητας και αντίστροφα·
- v) δραστηριότητες που συμβάλλουν στην επιτυχία του κοινού ευρωπαϊκού σχεδίου στο οποίο συμμετέχουν δύο ή περισσότερες επιλέξιμες χώρες.

## Μέτρα διαρθρωτικού ή/και συμπληρωματικού χαρακτήρα

Χρηματοδοτική υποστήριξη χορηγείται για ορισμένα μέτρα διαρθρωτικού ή/και συμπληρωματικού χαρακτήρα (ιδίως τεχνική βοήθεια, σεμινάρια, μελέτες, εκδόσεις, ενημερωτικές δραστηριότητες), τα οποία προορίζονται να υποστηρίξουν τους στόχους του προγράμματος, ιδίως την ανάπτυξη και την αναδιάρθρωση των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στις επιλέξιμες χώρες. Στο πλαίσιο αυτών των διαρθρωτικών μέτρων, χορηγείται χρηματοδοτική ενίσχυση στις επιλέξιμες χώρες για να τις βοηθήσει, μεταξύ άλλων:

— να αναπτύξουν και να ενισχύσουν τις ικανότητες στρατηγικού σχεδιασμού και θεσμικής ανάπτυξης των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, σε επίπεδο πανεπιστημίου ή πανεπιστημιακής σχολής,

- να καταρτίσουν σχέδιο ανάπτυξης των πανεπιστημίων για να τα βοηθήσουν να αναπτύξουν τις διεθνείς τους σχέσεις,
- να υποστηρίξουν τη διάδοση βιώσιμων δράσεων συνεργασίας που επιδιώκουν την υλοποίηση των στόχων του Tempus,
- να χαράξουν εθνική στρατηγική, η κάθε μια χωριστά, για την ανάπτυξη μιας συγκεκριμένης πλευράς της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

#### Ατομικές υποτροφίες

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα υποστηρίξει επίσης, εκτός των κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων και των διαρθρωτικών ή/και συμπληρωματικών μέτρων, τη χορήγηση ατομικών υποτροφιών σε εκπαιδευτικούς, εκπαιδευτές, διοικητικό προσωπικό πανεπιστημίων, ανώτερους υπαλλήλους των υπουργείων, αρμόδιους εκπαιδευτικού προγραμματισμού και άλλους εμπειρογνώμονες στον τομέα της κατάρτισης, προερχόμενους από επιλέξιμες χώρες ή από την Κοινότητα, για επισκέψεις που αποσκοπούν στην προώθηση της ποιότητας, της ανάπτυξης και της αναδιάρθρωσης της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης στις επιλέξιμες χώρες.

Οι επισκέψεις αυτές θα μπορούσαν να καλύπτουν, μεταξύ άλλων, τους ακόλουθους τομείς:

- ανάπτυξη μαθημάτων και διδακτικού υλικού,
- ποιοτική βελτίωση του προσωπικού, ιδίως μέσω περιόδων επιμόρφωσης και πρακτικής εξάσκησης σε επιχειρήσεις,
- αποστολές εκπαίδευσης/κατάρτισης,
- υποστήριξη της ανάπτυξης της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης,
- συμμετοχή στις δραστηριότητες ευρωπαϊκών ενώσεων, και ιδίως πανεπιστημιακών.

#### Δράσεις υποστήριξης

1. Παρέχεται στην Επιτροπή η απαραίτητη τεχνική συνδρομή για τη στήριξη των δράσεων που αναλαμβάνονται σύμφωνα με την παρούσα απόφαση και για τη διασφάλιση της παρακολούθησης της εφαρμογής του προγράμματος.
2. Χορηγείται υποστήριξη για την κατάλληλη εξωτερική αξιολόγηση του Tempus III. Χορηγείται επίσης υποστήριξη για την ενημέρωση όσον αφορά τα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια, τα διαρθρωτικά ή/και συμπληρωματικά μέτρα και την ατομική κινητικότητα και για τη διάδοση των επιτυχών αποτελεσμάτων συγκεκριμένων σχεδίων που υλοποιήθηκαν σε προηγούμενα στάδια του προγράμματος Tempus.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 1999

για την τροποποίηση της απόφασης 93/383/ΕΟΚ όσον αφορά τα εργαστήρια αναφοράς για τον έλεγχο των θαλάσσιων βιοτοξινών

(1999/312/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τις γνώμες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η απόφαση 93/383/ΕΟΚ<sup>(4)</sup> καθορίζει, στο άρθρο 3, το κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς για τον έλεγχο των θαλάσσιων βιοτοξινών· ότι, δεδομένου ότι το εργαστήριο άλλαξε ονομασία, θα πρέπει, κατά συνέπεια, να τροποποιηθεί ανάλογα το άρθρο 3·
- (2) ότι η απόφαση 93/383/ΕΟΚ δεν περιλαμβάνει διαδικασία ταχείας αναθεώρησης του παραρτήματός της· ότι πρέπει, επομένως, να προβλεφθεί η δυνατότητα αναθεώρησης του παραρτήματος αυτού από την Επιτροπή ύστερα από την κοινοποίηση εκ μέρους ενός κράτους μέλους·
- (3) ότι η απόφαση 93/383/ΕΟΚ καθορίζει, στο παράρτημά της, τον κατάλογο των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς που έχουν ορισθεί από κάθε κράτος μέλος για τον έλεγχο των θαλάσσιων βιοτοξινών·
- (4) ότι τα εργαστήρια που είχαν αρχικά ορισθεί από τη Γερμανία, το Βέλγιο, την Ισπανία, τη Φινλανδία, την Ελλάδα, την Ιταλία, το Ηνωμένο Βασίλειο και τη Σουηδία ως εθνικά εργαστήρια αναφοράς για τον έλεγχο των θαλάσσιων βιοτοξινών δεν εκτελούν πλέον τα καθήκοντα για τα οποία είχαν ορισθεί ή έχουν αλλάξει, στο μεταξύ, ονομασία ή εμπορική επωνυμία· ότι πρέπει, επομένως, να τροποποιηθεί ανάλογα το παράρτημα της απόφασης 93/383/ΕΟΚ προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι κοινοποιήσεις που διαβιβάστηκαν από τα κράτη μέλη σχετικά με τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς,

*Άρθρο 1*

Η απόφαση 93/383/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 3*

Το “Laboratorio de biotoxinas marinas del Area de Sanidad” του Vigo ορίζεται κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς για τον έλεγχο των θαλάσσιων βιοτοξινών.»

2. Στο άρθρο 4 προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— επικουρία προς τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς προκειμένου να εφαρμόζουν ένα κατάλληλο σύστημα εξασφάλισης της ποιότητας το οποίο βασίζεται στις αρχές ορθής εργαστηριακής πρακτικής (ΟΕΠ) και στα κριτήρια EN 45 000.»

3. Μετά το άρθρο 5, παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 5α*

Η Επιτροπή τροποποιεί το παράρτημα της παρούσας απόφασης, όποτε αυτό είναι αναγκαίο, ύστερα από οποιαδήποτε κοινοποίηση που θα της υποβάλει κράτος μέλος σχετικά με το εθνικό του εργαστήριο αναφοράς για τον έλεγχο των θαλάσσιων βιοτοξινών.

Η Επιτροπή δημοσιεύει τον κατάλογο των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς, καθώς και τις αναπροσαρμογές του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*·»

*Άρθρο 2*

Το παράρτημα της απόφασης 93/383/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος της παρούσας απόφασης.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 331 της 6.11.1996, σ. 12 και ΕΕ C 189 της 20.6.1997, σ. 9.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 200 της 30.6.1997, σ. 257 και γνώμη που διατυπώθηκε στις 13 Απριλίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα*).

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 66 της 3.3.1997, σ. 47.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 166 της 8.7.1993, σ. 31.



*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 1999.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

W. MÜLLER

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

*Για το Βέλγιο και το Λουξεμβούργο:*

- Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement  
Institut scientifique de la santé publique — Louis Pasteur  
Section "Denrées alimentaires"  
Département "Pharmaco-bromatologie"  
Rue Juliette Wytzman 14  
B-1050 Bruxelles

*Για τη Δανία:*

- The Danish Veterinary and Food Administration  
Institute of Food Research and Nutrition  
Mørkhøj Bygade 19  
DK-2860 Søborg

*Για τη Γερμανία:*

- Bundesinstitut für gesundheitlichen  
Verbraucherschutz und Veterinärmedizin  
Postfach 330013  
D-14191 Berlin

*Για την Ελλάδα:*

- Ινστιτούτο Υγιεινής Τροφίμων Θεσσαλονίκης  
28ης Οκτωβρίου 80  
GR-54627 Θεσσαλονίκη

*Για την Ισπανία:*

- Laboratorio de Biotoxinas Marinas  
Area de Sanidad  
Estación Marítima s/n  
E-36271 Vigo

*Για τη Γαλλία:*

- Laboratoire central d'hygiène alimentaire  
43, rue de Dantzig  
F-75015 Paris

*Για την Ιρλανδία:*

- Fisheries Research Center  
Abbotstown  
IRL-Dublin 15

*Για την Ιταλία:*

- Centro Ricerche Marine  
Viale Vespucci 2  
I-47042 Cesenatico (FO)

*Για τις Κάτω Χώρες:*

- Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieuhygiëne  
(RIVM)  
Postbus 1  
NL-3720 BA Bilthoven

*Για την Πορτογαλία:*

- Laboratório do Instituto Nacional de Investigaçao das Pescas  
(INIP)  
AV. Brasília s/n  
P-1400 Lisboa

*Για τη Φινλανδία:*

- Tullilaboratorio/Tulllaboratoriet  
PL/PB 53  
FIN-02151 Espoo/Esbo

*Για τη Σουηδία:*

- Institutionen för klinisk bakteriologi  
Göteborgs universitet  
S-41124 Göteborg

*Για το Ηνωμένο Βασίλειο:*

- Marine Laboratory  
PO Box 101,  
Victoria Road  
UK-Aberdeen AB11 9DB»

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 1999

για τα εργαστήρια αναφοράς για τον έλεγχο των μολύνσεων των δίθυρων μαλακίων από βακτήρια και ιούς

(1999/313/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τις γνώμες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,την γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η οδηγία 91/492/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ζώντων διθύρων μαλακίων<sup>(4)</sup>, ορίζει, ιδίως στο παράρτημά της, τις προδιαγραφές όσον αφορά τις μολύνσεις των ζώντων δίθυρων μαλακίων από βακτήρια και ιούς·
- (2) ότι, σύμφωνα με το σημείο 8 του κεφαλαίου V του παραρτήματος της εν λόγω οδηγίας, ελλείπει τεχνικών ρουτίνας για την ανίχνευση ιών και καθορισμένων ιολογικών κανόνων, ο υγειονομικός έλεγχος βασίζεται στην καταμέτρηση των βακτηρίων κοπράνων·
- (3) ότι η επιστημονική πρόοδος αποδεικνύει τη χαμηλή αποτελεσματικότητα των βακτηρίων κοπράνων ως δείκτη της παρουσίας ιών στα δίθυρα μαλάκια ότι είναι, επομένως, αναγκαίο για την προστασία της δημόσιας υγείας, να βασίζεται ο υγειονομικός έλεγχος σε άλλους δείκτες·
- (4) ότι, για την ανάπτυξη νέων τεχνικών ανάλυσης για τους ιούς και για αξιόπιστους δείκτες μόλυνσης των δίθυρων μαλακίων, απαιτείται προσπάθεια συντονισμού των εθνικών εργαστηρίων που είναι οργανωμένα σε δίκτυο·
- (5) ότι, για να εξασφαλιστεί ένα αποτελεσματικό σύστημα ελέγχου για την ανίχνευση των ιών, τον καθορισμό κανόνων στον τομέα της μόλυνσης από βακτήρια και ιούς, και για να θεσπιστούν τεχνικές

ρουτίνας και αξιόπιστες μέθοδοι ανίχνευσης των ιών και των βακτηρίων, κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να ορίσει ένα εθνικό εργαστήριο αναφοράς το οποίο θα συντονίζει, σε κάθε κράτος μέλος, τη διεξαγωγή των απαιτούμενων αναλύσεων·

- (6) ότι, για να εξασφαλιστεί ένα ενιαίο καθεστώς στην Κοινότητα, πρέπει να οριστεί κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς που θα συντονίζει τους ελέγχους των μολύνσεων των δίθυρων μαλακίων από βακτήρια και ιούς οι οποίοι διεξάγονται από κάθε εθνικό εργαστήριο αναφοράς· ότι θα πρέπει να καθοριστούν τα καθήκοντα και οι όροι δραστηριότητας του κοινοτικού εργαστηρίου αναφοράς· ότι οι υπεύθυνοι του εργαστηρίου αυτού πρέπει να αναλάβουν την υποχρέωση να εκπληρώνουν τα καθήκοντα που ορίζονται στην παρούσα απόφαση υπό τους όρους που προβλέπονται σε αυτήν·
- (7) ότι στο κοινοτικό αυτό εργαστήριο αναφοράς είναι δυνατόν να χορηγείται κοινοτική ενίσχυση σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 28 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα<sup>(5)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Κάθε κράτος μέλος ορίζει ένα εθνικό εργαστήριο αναφοράς για τον έλεγχο των μολύνσεων των δίθυρων μαλακίων από βακτήρια και ιούς, ενημερώνει δε σχετικά την Επιτροπή η οποία δημοσιεύει τον κατάλογο των εθνικών αυτών εργαστηρίων αναφοράς καθώς και τις αναπροσαρμογές του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

*Άρθρο 2*

1. Τα καθήκοντα κάθε εθνικού εργαστηρίου αναφοράς είναι τα εξής:

- α) συντονίζει τις δραστηριότητες των εθνικών εργαστηρίων βακτηριολογικής και ιολογικής ανάλυσης των δίθυρων μαλακίων στο οικείο κράτος μέλος·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 267 της 3.9.1997, σ. 15.<sup>(2)</sup> ΕΕ C 304 της 6.10.1997, σ. 79 και γνώμη που διατυπώθηκε στις 13 Απριλίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> ΕΕ C 355 της 21.11.1997, σ. 63.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ (ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31).<sup>(5)</sup> ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 19· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 94/370/ΕΚ (ΕΕ L 168 της 2.7.1994, σ. 31).

- β) επικουρεί την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους κατά την οργάνωση του συστήματος ελέγχου των μολύνσεων των δίθυρων μαλακίων από βακτήρια και ιούς·
- γ) οργανώνει περιοδικά συγκριτικές δοκιμές μεταξύ των διαφόρων εθνικών εργαστηρίων που είναι επιφορτισμένα με τις εν λόγω αναλύσεις·
- δ) εξασφαλίζει τη διάδοση των πληροφοριών που παρέχει το κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 3, στις αρμόδιες αρχές και στα εθνικά εργαστήρια που είναι επιφορτισμένα με τις εν λόγω αναλύσεις.
2. Τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς συνεργάζονται με το κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 3.

#### Άρθρο 3

Το εργαστήριο του «Centre for Environment, Fisheries and Aquaculture Science» στο Weymouth, Ηνωμένο Βασίλειο, ορίζεται ως κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς για τον έλεγχο των μολύνσεων των δίθυρων μαλακίων από βακτήρια και ιούς.

#### Άρθρο 4

Τα καθήκοντα του κοινοτικού εργαστηρίου αναφοράς είναι τα εξής:

- α) παρέχει πληροφορίες για τις μεθόδους ανάλυσης και τις συγκριτικές δοκιμές στα εθνικά εργαστήρια αναφοράς·
- β) συντονίζει την εφαρμογή των μεθόδων που αναφέρονται στο στοιχείο α) από τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς, ιδίως οργανώνοντας συγκριτικές δοκιμές·
- γ) συντονίζει την έρευνα νέων μεθόδων ανάλυσης και ενημερώνει τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς για την πρόοδο που επιτελείται στον τομέα αυτόν·
- δ) οργανώνει εκπαιδευτικά και μετεκπαιδευτικά μαθήματα για το προσωπικό των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς·
- ε) συνεργάζεται με τα εργαστήρια που είναι επιφορτισμένα με τις βακτηριολογικές και ιολογικές αναλύσεις των δίθυρων μαλακίων στις τρίτες χώρες·
- στ) παρέχει τεχνική και επιστημονική βοήθεια στην Επιτροπή, ιδίως σε περίπτωση αμφισβήτησης των αποτελεσμάτων ανάλυσης μεταξύ των κρατών μελών·

- ζ) επικουρεί τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς προκειμένου να εφαρμόζουν ένα κατάλληλο σύστημα εξασφάλισης της ποιότητας το οποίο βασίζεται στις αρχές ορθής εργαστηριακής πρακτικής (ΟΕΠ) και στα κριτήρια EN 45 000.

#### Άρθρο 5

Το κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς πρέπει να λειτουργεί σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:

- α) διαθέτει ειδικευμένο προσωπικό που έχει επαρκή γνώση των τεχνικών που εφαρμόζονται στις βακτηριολογικές και ιολογικές αναλύσεις των δίθυρων μαλακίων·
- β) διαθέτει εξοπλισμό και ουσίες που απαιτούνται για την εκπλήρωση των καθηκόντων που προβλέπονται στο άρθρο 4·
- γ) διαθέτει κατάλληλη διοικητική υποδομή·
- δ) επιβάλλει την τήρηση, εκ μέρους του προσωπικού του, του εμπιστευτικού χαρακτήρα ορισμένων θεμάτων, αποτελεσμάτων ή ανακοινώσεων·
- ε) τηρεί τις αρχές ορθής εργαστηριακής πρακτικής που είναι αποδεκτές σε διεθνές επίπεδο·
- στ) διαθέτει ενημερωμένο κατάλογο των ουσιών αναφοράς που διαθέτει το κοινοτικό γραφείο αναφοράς, καθώς και ενημερωμένο κατάλογο των παρασκευαστών και πωλητών των ουσιών αυτών.

#### Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. MÜLLER

**Πληροφορία σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Δημοκρατίας της Χιλής όσον αφορά τον έλεγχο των προδρόμων και χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται συχνά για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών<sup>(1)</sup>**

Η συμφωνία συνεργασίας Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Δημοκρατίας της Χιλής όσον αφορά τον έλεγχο των προδρόμων και χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται συχνά για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, την οποία το Συμβούλιο αποφάσισε να συνάψει στις 3 Νοεμβρίου 1998, θα αρχίσει να ισχύει την 1η Ιουνίου 1999, δεδομένου ότι τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποίησαν στις 6 Απριλίου 1999 την περάτωση των απαραίτητων προς τούτο διαδικασιών.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 336 της 11.12.1998.

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Απριλίου 1999

σχετικά με το ερωτηματολόγιο που αφορά την οδηγία 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζομένων με επικίνδυνες ουσίες

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 856]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/314/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Λαμβάνοντας υπόψη:

την συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την οδηγία 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 1996, για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζομένων με επικίνδυνες ουσίες<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4,

την οδηγία 91/692/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Δεκεμβρίου 1991, για την τυποποίηση και τον εξορθολογισμό των εκθέσεων που αφορούν στην εφαρμογή ορισμένων οδηγιών για το περιβάλλον<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει του άρθρου 19 παράγραφος 4 της οδηγίας 96/82/ΕΚ, τα κράτη μέλη υποχρεούνται να εκπονούν έκθεση σχετικά με την εκτέλεση της ως άνω οδηγίας ανά τριετία: ότι η έκθεση αυτή συντάσσεται βάσει ερωτηματολογίου ή μοντέλων που διατυπώνει η Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 91/692/ΕΟΚ·

ότι η τριετία θα πρέπει να καλύπτει και την περίοδο 2000-2002·

ότι τα μέτρα που θα ληφθούν δυνάμει της παρούσας απόφασης είναι σύμφωνα με τη γνώμη που έχει εκδώσει η

επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 6 της οδηγίας 91/692/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Εγκρίνεται το ερωτηματολόγιο που επισυνάπτεται στο παράρτημα.

#### Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη συντάσσουν έκθεση που να καλύπτει και την περίοδο 2000-2002 σύμφωνα με το ερωτηματολόγιο του παραρτήματος.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 9 Απριλίου 1999.

Για την Επιτροπή

Ritt BJERREGAARD

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 10 της 14.1.1997, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 48.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Ερωτηματολόγιο σχετικά με την οδηγία 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες (SEVESO II)***Εισαγωγικές παρατηρήσεις*

Το παρόν ερωτηματολόγιο προπαρασκευάστηκε προκειμένου να διευκολυνθούν τα κράτη μέλη και η Επιτροπή κατά την ανταλλαγή πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 19 της οδηγίας 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου. Ιδίως, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 4, τα κράτη μέλη καλούνται να παρέχουν στην Επιτροπή ανά τριετία εκθέσεις για τις εγκαταστάσεις που καλύπτουν τα άρθρα 6 και 9 [τις αποκαλούμενες εγκαταστάσεις upper tier (ανώτερης βαθμίδας)].

Τα κράτη μέλη υποχρεούνται να υποβάλλουν μία έκθεση η οποία να καλύπτει έκαστη τρίτη περίοδο, το αργότερο εννέα μήνες μετά από το πέρας της περιόδου για την οποία συντάσσεται η έκθεση. Η έκθεση πρέπει να περιέχει χωριστά πληροφορίες για έκαστο έτος της περιόδου στην οποία αναφέρεται. Η έκθεση που καλύπτει την περίοδο 1997-1999 θα πρέπει να υποβληθεί πριν από τα τέλη του Σεπτεμβρίου 2000.

*1. Γενικές πληροφορίες*

Συνολικός αριθμός **εγκαταστάσεων που καλύπτονται από τα άρθρα 6 και 9** της οδηγίας (ήτοι τις αποκαλούμενες εγκαταστάσεις ανώτερης βαθμίδας).

*2. Εκθέσεις ασφαλείας*

- α) Συνολικός αριθμός των εγκαταστάσεων που έχουν υποβάλλει **εκθέσεις ασφαλείας**, σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας
- β) Συνολικός αριθμός των εγκαταστάσεων των οποίων εξετάστηκαν εκ μέρους των αρμοδίων αρχών οι **εκθέσεις ασφαλείας και των φορέων εκμετάλλευσης των οποίων κοινοποιήθηκαν τα συμπεράσματα** προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των υποχρεώσεων που καθιερώνονται με το άρθρο 9 παράγραφος 4.

*3. Σχέδια έκτακτης ανάγκης*

- α) Πόσες εγκαταστάσεις διαθέτουν **εσωτερικό σχέδιο έκτακτης ανάγκης**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 1 στοιχείο α) της οδηγίας;
- β) Πόσοι φορείς λειτουργίας διαδίδισαν στις αρμόδιες αρχές **τις απαραίτητες πληροφορίες προκειμένου αυτές να διαμορφώσουν σχέδιο έκτακτης ανάγκης**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 1 στοιχείο β) της οδηγίας;
- γ) Για πόσες εγκαταστάσεις διατυπώθηκαν **εσωτερικά σχέδια έκτακτης ανάγκης** εκ μέρους των αρμοδίων αρχών, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της οδηγίας;
- δ) Σε πόσες περιπτώσεις οι αρμόδιες αρχές αποφάσισαν, λαμβάνοντας υπόψη το περιεχόμενο των εκθέσεων ασφαλείας, ότι **δεν θα πρέπει να ισχύσει η απαίτηση διαμόρφωσης εξωτερικού σχεδίου έκτακτης ανάγκης**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 6;

*4. Πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα*

- α) Πόσες **εγκαταστάσεις και ομάδες εγκαταστάσεων** εντοπίστηκαν, στις οποίες οι πιθανότητες ή οι συνέπειες μεγάλων ατυχημάτων θα μπορούσαν να αυξηθούν λόγω της θέσης και της εγγύτητας αναλόγων εγκαταστάσεων, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 1 της οδηγίας που αναφέρεται στα **πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα**;
- β) Σε πόσες περιπτώσεις από τις αναφερόμενες στο ως άνω στοιχείο α) **ανταλλάχθηκαν οι απαραίτητες πληροφορίες**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 2 στοιχείο α) της οδηγίας;
- γ) Σε πόσες περιπτώσεις από τις αναφερόμενες στο ως άνω στοιχείο α) **ελήφθησαν τα απαραίτητα μέτρα συνεργασίας για την ενημέρωση του κοινού και την παροχή πληροφοριών στην αρμόδια αρχή**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 2 στοιχείο β);

5. Πολιτικές χρήσης γης

Πόσες εγκαταστάσεις ανώτερης βαθμίδας ελήφθησαν υπόψη **κατά την ανάπτυξη πολιτικών χρήσεων γης**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 1;

6. Πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα ασφαλείας

- α) Για πόσες εγκαταστάσεις διατέθηκαν **πληροφορίες στο κοινό**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 1;
- β) Σε πόσες περιπτώσεις τα κράτη μέλη **διέθεσαν σε άλλα κράτη μέλη επαρκείς πληροφορίες, ώστε αυτά να δυνηθούν να εκπονήσουν σχέδια έκτακτης ανάγκης**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 2;
- γ) Σε πόσες περιπτώσεις τα κράτη μέλη **διέθεσαν πληροφορίες σε άλλα κράτη μέλη σχετικά με εγκαταστάσεις που θεωρείται ότι δεν είναι δυνατόν να προκαλέσουν μεγάλους κινδύνους ατυχήματος εκτός των ορίων τους**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3;
- δ) Πόσες εγκαταστάσεις **διέθεσαν εκθέσεις ασφαλείας στο κοινό**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 4;

7. Απαγόρευση λειτουργίας

Σε πόσες περιπτώσεις τα κράτη μέλη **απαγόρευσαν τη λειτουργία ή την έναρξη λειτουργίας**, δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 1, οιοδήποτε φορέα, εγκατάστασης ή αποθηκευτικών χώρων που καλύπτονται από το άρθρο 9;

8. Επιθεωρήσεις

- α) Πόσες εγκαταστάσεις της ανώτερης βαθμίδας **αποτελέσαν αντικείμενο επιθεώρησης**, όπως προβλέπεται δυνάμει του άρθρου 18 παράγραφος 1;
- β) Πόσες εγκαταστάσεις ανώτερης βαθμίδας αποτέλεσαν αντικείμενο:
- προγράμματος επιθεωρήσεων βάσει **συστηματικών αξιολογήσεων**;
  - προγράμματος επιθεωρήσεων βάσει τουλάχιστον μίας επιτόπιας επιθεώρησης **ανά δώδεκα μήνες**;



**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**

**Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 925/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, για την εγγραφή στα νηολόγια και εκμετάλλευση εντός της Κοινότητας ορισμένων τύπων αεριωθουμένων υποηχητικών πολιτικών αεροπλάνων που έχουν τροποποιηθεί και επαναπιστοποιηθεί ως τηρούντα τα πρότυπα του τόμου Ι μέρος ΙΙ κεφάλαιο 3 του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993)**

*(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 115 της 4ης Μαΐου 1999)*

Το κείμενο του κανονισμού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 925/1999 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**  
της 29ης Απριλίου 1999

για την εγγραφή στα νηολόγια και εκμετάλλευση εντός της Κοινότητας ορισμένων τύπων αεριωθουμένων υποχηρικών πολιτικών αεροπλάνων που έχουν τροποποιηθεί και επαναπιοποιηθεί ως τηρούντα τα πρότυπα του τόμου I μέρος II κεφάλαιο 3 του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 84 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(2)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ένα από τους βασικότερους στόχους της κοινής πολιτικής μεταφορών είναι η βιώσιμη κινητικότητα: ότι αυτή μπορεί να ορισθεί ως η συνολική εκείνη προσέγγιση, στόχος της οποίας είναι η εξασφάλιση τόσο της αποτελεσματικής λειτουργίας των μεταφορικών συστημάτων της Κοινότητας, όσο και της προστασίας του περιβάλλοντος: ότι ενδείκνυται η λήψη τεχνικών μέτρων που θα συμβάλουν στην επίτευξη βιώσιμης κινητικότητας:
- (2) ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής για τη μελλοντική ανάπτυξη της κοινής πολιτικής μεταφορών — μία σφαιρική προσέγγιση της δημιουργίας κοινοτικού πλαισίου για την επίτευξη βιώσιμης κινητικότητας αναφέρεται ρητά στην καθιέρωση του κανόνα της μη εγγραφής για τα θορυβωδέστερα αεροπλάνα:
- (3) ότι στο πέμπτο πρόγραμμα δράσης του 1992 για το περιβάλλον, η ευρύτερη προσέγγιση του οποίου επικροτήθηκε από το Συμβούλιο και τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνεληθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, με το ψήφισμα της 1ης Φεβρουαρίου 1993<sup>(4)</sup>, προβλέπεται η λήψη περαιτέρω νομοθετικών μέτρων με στόχο τη μείωση των εκπομπών θορύβου από τα αεροπλάνα: ότι στο προα-

ναφερόμενο πρόγραμμα καθορίζεται ως στόχος ότι ουδείς πρέπει να εκτίθεται σε επίπεδα θορύβου που θέτουν σε κίνδυνο την υγεία και την ποιότητα ζωής:

- (4) ότι η ανάπτυξη των δραστηριοτήτων αεροπορικών μεταφορών στα κοινοτικά αεροδρόμια εξαρτάται όλο και περισσότερο από περιβαλλοντικούς περιοριστικούς όρους: ότι η λειτουργική εκμετάλλευση λιγότερο θορυβωδών αεροσκαφών στα αεροδρόμια αυτά μπορεί να συμβάλλει στην καλύτερη χρήση του διαθέσιμου δυναμικού των αεροδρομίων:
- (5) ότι οι παλαιότεροι τύποι αεροπλάνων που έχουν τροποποιηθεί με στόχο τη βελτίωση της στάθμης του οικείου πιστοποιητικού θορύβου έχουν επιδόσεις θορύβου σημαντικά χειρότερες, λαμβανομένης υπόψη της μάζας τους, από τις αντίστοιχες επιδόσεις των σύγχρονων τύπων αεροπλάνων που εξαρχής πιστοποιούνται ως πληρούντα τις προδιαγραφές του τόμου I μέρος II κεφάλαιο 3 του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993): ότι οι τροποποιήσεις αυτές παρατείνουν μεν τη διάρκεια ζωής ενός αεροπλάνου που υπό ομαλές συνθήκες θα είχε αποσυρθεί από την κυκλοφορία αλλά τείνουν να επιδεινώσουν τις επιδόσεις εκπομπής αερίων και κατανάλωσης καυσίμων από κινητήρες παλαιότερης τεχνολογίας: ότι οι κινητήρες των αεροπλάνων μπορούν να αντικατασταθούν προκειμένου να επιτευχθούν επιδόσεις θορύβου που μπορούν να συγκριθούν με τους κινητήρες που εξαρχής πιστοποιήθηκαν ως πληρούντες τις προδιαγραφές του ως άνω κεφαλαίου 3:
- (6) ότι ο κανόνας με τον οποίο απαγορεύεται η εγγραφή αυτών των παλαιότερων τροποποιημένων τύπων αεροπλάνων στα νηολόγια των κρατών μελών από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού μπορεί να θεωρηθεί προστατευτικό μέτρο στόχος του οποίου είναι η αποτροπή της επιδείνωσης του θορύβου στα περίχωρα των κοινοτικών αεροδρομίων αλλά και η βελτίωση της κατανάλωσης καυσίμων και της εκπομπής καυσαερίων:

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 118 της 17.4.1998, σ. 20 και ΕΕ C 329 της 27.10.1998, σ. 10.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 284 της 14.9.1998, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Σεπτεμβρίου 1998 (ΕΕ C 313 της 12.10.1998, σ. 94), κοινή θέση του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 1998 (ΕΕ C 404 της 23.12.1998, σ. 1) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 138 της 17.5.1993, σ. 1.

- (7) ότι σε μία Κοινότητα χωρίς εσωτερικά σύνορα ενδείκνυται η εξαίρεση από τον κανόνα της μη εγγραφής εκείνων των αεροπλάνων που έχουν εγγραφεί στα νηολόγια οποιουδήποτε κράτους μέλους πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού·
- (8) ότι λαμβανομένης υπόψη της υφιστάμενης κοινοτικής νομοθεσίας για το θόρυβο των αεροπλάνων, η παρούσα πρωτοβουλία πρέπει να αναληφθεί σε κοινοτικό επίπεδο με τη θέσπιση δεσμευτικών κοινοτικών κανόνων·
- (9) ότι ο κανόνας της μη εγγραφής, και ο κανόνας της μη εκμετάλλευσης με μία κατάλληλη μεταβατική περίοδο, αποτελεί το συνδυασμό εκείνου που είναι τεχνικά εφικτό με τα οφέλη που μπορεί να προκύψουν για το περιβάλλον, χωρίς άσκοπες οικονομικές επιβαρύνσεις·
- (10) ότι είναι αναγκαίο να ελαχιστοποιηθούν οι πιθανές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, με την επιβολή ισοδύναμων απαιτήσεων και για τα αεροπλάνα που είναι εγγεγραμμένα στα νηολόγια τρίτων χωρών· ότι καθώς η Κοινότητα δεν έχει καμία αρμοδιότητα στα θέματα των νηολογίων τρίτων χωρών, οι ισοδύναμοι αυτοί στόχοι μπορεί μόνο να υλοποιηθούν περιορίζοντας τη λειτουργική εκμετάλλευση αεροπλάνων εγγεγραμμένων από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού στα νηολόγια τρίτων χωρών που δεν πληρούν τους απαιτούμενους όρους· ότι κατά τον καθορισμό της ημερομηνίας θέσπισης των περιορισμών αυτών πρέπει να ληφθεί υπόψη η τελική ημερομηνία διακοπής της εκμετάλλευσης των αεροπλάνων του κεφαλαίου 2, σύμφωνα με τους όρους της οδηγίας 92/14/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Μαρτίου 1992, για τον περιορισμό της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τόμος Ι μέρος ΙΙ κεφάλαιο 2 δεύτερη έκδοση 1988<sup>(1)</sup>· ότι πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη η εμπέλεια των διατάξεων μη εγγραφής για τα αεροπλάνα του κεφαλαίου 2, όπως αυτές καθορίζονται από την οδηγία 89/629/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1989, για τον περιορισμό του θορύβου που προκαλείται από τα υποηχητικά αεριωθούμενα πολιτικά αεροπλάνα<sup>(2)</sup>·
- (11) ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η ίση μεταχείριση των αεροπλάνων, αναζήτησα από το κράτος νηολόγησης, θα πρέπει να επιβληθεί και η διακοπή της εκμετάλλευσης αεροπλάνων νηολογημένων στα κράτη μέλη, σύμφωνα με τους όρους που επιβάλλονται και στα μη συμμορφούμενα αεροπλάνα που είναι νηολογημένα σε τρίτες χώρες·
- (12) ότι εφόσον κύριος στόχος του μέτρου είναι να περιορισθεί ο θόρυβος στα κοινοτικά αεροδρόμια, ενδέχεται να απαλλάσσονται από τους κανόνες της μη εγγραφής και της μη εκμετάλλευσης τα αεροπλάνα των οποίων η λειτουργική εκμετάλλευση δεν γίνεται σε κοινοτικό έδαφος· ότι, προκειμένου οι προαναφερόμενοι κανόνες να αποδώσουν στο έπακρο τα περιβαλλοντικά τους οφέλη, είναι επίσης δυνατή η παροχή προσωρινών απαλλαγών, μόνο για τις πτήσεις έκτακτου χαρακτήρα·
- (13) ότι οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν θα εφαρμόζονται στα υπερπόντια διαμερίσματα που αναφέρονται στο άρθρο 227 παράγραφος 2 της συνθήκης, λαμβανομένης υπόψη της γεωγραφικής τους θέσης·
- (14) ότι είναι αναγκαία η συλλογή πληροφοριών όσον αφορά τις απαλλαγές που έχουν χορηγήσει τα κράτη μέλη·
- (15) ότι ρυθμίσεις για μεγαλύτερη συνεργασία σχετικά με τη χρήση του αερολιμένα του Γιβραλτάρ συμφωνήθηκαν στο Λονδίνο στις 2 Δεκεμβρίου 1987 από την Ισπανία και το Ηνωμένο Βασίλειο σε κοινή δήλωση των υπουργών Εξωτερικών των εν λόγω δύο κρατών μελών, και ότι οι ρυθμίσεις αυτές δεν έχουν ακόμη τεθεί σε εφαρμογή·

## ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

## Σκοπός

Σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι να καθορίσει κανόνες για την αποτροπή της επιδείνωσης του συνολικού αντίκτυπου που έχει στην Κοινότητα ο θόρυβος των επαναπιστοποιημένων αεριωθούμενων υποηχητικών πολιτικών αεροπλάνων, περιορίζοντας ταυτόχρονα και τις ζημιές για το περιβάλλον.

## Άρθρο 2

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

1. «αεριωθούμενα υποηχητικά πολιτικά αεροπλάνα»: τα αεριωθούμενα υποηχητικά πολιτικά αεροπλάνα των οποίων η μέγιστη πιστοποιημένη μάζα, κατά την απογείωση είναι 34 000 kg και άνω ή των οποίων η εσωτερική διαρρύθμιση επιτρέπει μέγιστη πιστοποιημένη χωρητικότητα, άνω των 19 θέσεων επιβατών, για το συγκεκριμένο τύπο αεροπλάνου, εκτός από τις θέσεις πληρώματος, και τα οποία είναι εξοπλισμένα με κινητήρες με λόγο παράκαμψης κάτω του τρία·
2. «επαναπιστοποιημένα αεριωθούμενα υποηχητικά πολιτικά αεροπλάνα»: τα αεριωθούμενα υποηχητικά πολιτικά αεροπλάνα για τα οποία είχε αρχικά εκδοθεί πιστοποιητικό θορύβου με βάση τις προδιαγραφές του κεφαλαίου 2 ή ισοδύναμες προδιαγραφές ή για τα οποία δεν είχε αρχικά εκδοθεί πιστοποιητικό θορύβου και τα οποία έχουν τροποποιηθεί ώστε να πληρούν τις προδιαγραφές του κεφαλαίου 3 είτε άμεσα με τη λήψη τεχνικών μέτρων είτε έμμεσα με την επιβολή λειτουργικών περιορισμών. Τα αεριωθούμενα υποηχητικά πολιτικά αεροπλάνα για τα οποία αρχικά μπορούσε να εκδοθεί μόνο διπλό πιστοποιητικό δάσει των προδιαγραφών του κεφαλαίου 3 μέσω περιορισμών του βάρους πρέπει να θεωρούνται ως επαναπιστοποιημένα· αεριωθούμενα υποηχητικά πολιτικά αεροπλάνα τα οποία έχουν τροποποιηθεί ώστε να πληρούν τις προδιαγραφές του κεφαλαίου 3 με πλήρη αντικατάσταση των κινητήρων τους από νέους με λόγο παράκαμψης τρία ή περισσότερο, δεν πρέπει να θεωρούνται ως επαναπιστοποιημένα·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 76 της 23.3.1992, σ. 21· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/20/ΕΚ (ΕΕ L 107 της 7.4.1998, σ. 4).

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 363 της 13.12.1989, σ. 27.

3. «κεφάλαιο 2» και «κεφάλαιο 3»: τις προδιαγραφές θορύβου που καθορίζονται στον τόμο I μέρος II κεφάλαιο 2 και κεφάλαιο 3, αντιστοίχως, του παραρτήματος 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τρίτη έκδοση (Ιούλιος 1993).
4. «λειτουργικοί περιορισμοί»: οι περιορισμοί του θάρους που επιβάλλονται στο αεροπλάνο ή/και ο λειτουργικοί περιορισμοί που υπόκεινται στο πεδίο ελέγχου του πιλότου ή του φορέα λειτουργικής εκμετάλλευσης, όπως η μειωμένη χρήση περυγίων.
5. «εγγραφή ενός αεροπλάνου στα νηολόγια»: η επίσημη πράξη διά της οποίας καθορίζεται η εθνικότητα ενός αεροπλάνου μέσω της εγγραφής του στο εθνικό νηολόγιο κάποιου κράτους μέλους ή κάποιας τρίτης χώρας.
6. «το έδαφος της Κοινότητας»: το κοινοτικό έδαφος που υπόκειται στις διατάξεις της συνθήκης.

#### Άρθρο 3

##### Μη συμμορφούμενα αεροπλάνα

1. Τα επαναπιστοποιημένα αεριωθούμενα υποχηρικά πολιτικά αεροπλάνα δεν εγγράφονται στο εθνικό νηολόγιο κράτους μέλους από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.
2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν θίγουν τα αεριωθούμενα υποχηρικά πολιτικά αεροπλάνα τα οποία ήταν ήδη εγγεγραμμένα στο νηολόγιο οποιουδήποτε κράτους μέλους κατά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και έκτοτε παραμένουν νηολογημένα στην Κοινότητα.
3. Με την επιφύλαξη της οδηγίας 92/14/ΕΟΚ και ιδίως του άρθρου 2 παράγραφος 2, από την 1η Απριλίου 2002 δεν επιτρέπεται η λειτουργική εκμετάλλευση στα αεροδρόμια της Κοινότητας των επαναπιστοποιημένων αεριωθούμενων υποχητικών πολιτικών αεροπλάνων που είναι νηολογημένα σε κάποια τρίτη χώρα, εκτός εάν ο φορέας εκμετάλλευσης αυτών των αεροπλάνων μπορεί να αποδείξει ότι ήταν εγγεγραμμένα στα νηολόγια της εν λόγω τρίτης χώρας την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και ότι η λειτουργική τους εκμετάλλευση, μεταξύ της 1ης Απριλίου 1995 και της ημερομηνίας εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, επεκτεινόταν στο έδαφος της Κοινότητας.
4. Στους αερολιμένες που βρίσκονται στο κοινοτικό έδαφος, δεν επιτρέπεται η λειτουργική εκμετάλλευση των επαναπιστοποιημένων αεριωθούμενων υποχητικών πολιτικών αεροπλάνων, που είναι εγγεγραμμένα στα νηολόγια των κρατών μελών, από 1ης Απριλίου 2002, εκτός εάν τελούσαν ήδη υπό εκμετάλλευση εκεί πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 4

##### Απαλλαγές

1. Τα κράτη μέλη επιτρέπεται να χορηγούν προσωρινές απαλλαγές από τις διατάξεις του άρθρου 3 για αεριωθούμενα υποχητικά πολιτικά αεροπλάνα η εκμετάλλευση των οποίων είναι τόσο έκτακτη που θα ήταν παράλογο να μην τους χορηγηθεί προσωρινή απαλλαγή, όπως για παράδειγμα σε έκτακτα περιστατικά. Τα κράτη μέλη μπορούν, υπό συνθήκες διαφάνειας και άνευ διακρίσεων, να περιορίσουν

αυτές τις απαλλαγές σε ορισμένους αερολιμένες ή/και σε συγκεκριμένες περιόδους της ημέρας.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να χορηγούν απαλλαγές από τις διατάξεις του άρθρου 3 στα αεριωθούμενα υποχητικά πολιτικά αεροπλάνα η λειτουργική εκμετάλλευση των οποίων γίνεται αποκλειστικά εκτός του κοινοτικού εδάφους.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται να χορηγούν απαλλαγές από τις διατάξεις του άρθρου 3 για αεριωθούμενα υποχητικά πολιτικά αεροπλάνα τα οποία έχουν μισθωθεί σε αερομεταφορέα και για το λόγο αυτό έχουν προσωρινά διαγραφεί από το νηολόγιο του κράτους μέλους στο οποίο ήταν εγγεγραμμένα κατά το εξάμηνο που προηγείται της ημερομηνίας εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, υπό τον όρο ότι η κατά νόμον και η οικονομική κυριότητα του αεροσκάφους παραμένει στο κράτος μέλος.

4. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν άπαξ του έτους την Επιτροπή για τις απαλλαγές που έχουν χορηγήσει δυνάμει του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρο 5

##### Υπερπόντια διαμερίσματα

Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στα υπερπόντια διαμερίσματα που ορίζονται στο άρθρο 227 παράγραφος 2 της συνθήκης, ούτε ως προς τις διατάξεις περί εγγραφής επαναπιστοποιημένων αεριωθούμενων υποχητικών πολιτικών αεροπλάνων στα νηολόγια των κρατών μελών ούτε ως προς τη λειτουργική εκμετάλλευση αυτών των αεροπλάνων σε αεροδρόμια που ευρίσκονται στα προαναφερθέντα διαμερίσματα.

#### Άρθρο 6

##### Το αεροδρόμιο του Γιβραλτάρ

1. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στο αεροδρόμιο του Γιβραλτάρ τελεί υπό την επιφύλαξη των νομικών θέσεων που έχουν σχετικά το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά τη διαμάχη ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους όπου βρίσκεται το εν λόγω αεροδρόμιο.

2. Η εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ αναστέλλεται μέχρις ότου τεθούν σε εφαρμογή οι ρυθμίσεις που περιέχονται στην κοινή δήλωση των υπουργών Εξωτερικών του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της 2ας Δεκεμβρίου 1987. Οι κυβερνήσεις του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου πρόκειται να ενημερώσουν το Συμβούλιο σχετικά με την ημερομηνία για τη θέση σε εφαρμογή αυτών των ρυθμίσεων.

#### Άρθρο 7

##### Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 1999.

*Για το Συμβούλιο*  
*Ο Πρόεδρος*  
W. MÜLLER

---

**Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 927/1999 της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 1999, για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών**

*(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 115 της 4ης Μαΐου 1999)*

Σελίδα 9, στο παράρτημα, στην υποσημείωση (1), έναντι του κωδικού C:

*αντί:* «Ελβετία, Τσεχία, Σλοβακία»,

*διάβαζε:* «Ελβετία, Τσεχία, Σλοβακία και Ιαπωνία».

---